



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities



承·傳使命
Mission Forward

年報 · Annual Report 2015/2016



匡智會

Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

使命宣言 Mission Statement

匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

我們相信...

- 智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
- 智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
- 鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
- 任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。

因此，我們會...

- 聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
- 透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
- 維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
- 促進社會人士對智障人士的了解和接納。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.

We believe...

- That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
- That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
- That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
- That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.

We will...

- Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
- Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
- Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

承·傳使命

給予悉心的照顧及栽培，一株幼苗也可以孕育出茁壯大樹，成為未來棟樑。我們深信只要用愛灌溉，配合適時適切的服務，智障孩子亦可盡展所長，活出豐盛精采的人生。過去我們一直秉持「以孩子的需要為先」的使命，與孩子並肩同行，往後我們仍會懷着堅定信念，繼續與孩子風雨同路，協助他們實踐夢想。

Mission Forward

With constant attention and nurturing, a little seedling can grow into a big tree. Our children are like seedlings. They can thrive and grow with the shower of love and care. "Children come first" is the service motto that we have been upholding throughout the past decades, we shall continue to do our best by providing appropriate education and training to the people we serve, assisting them in pursuing their dreams.

4 主席報告
Chairman's Report

10 委員會
Council and Committee

- 匡智會：組織管治
Governance of Hong Chi Association
 - 組織架構
Organization Chart
 - 委員及名譽顧問
Office-Bearers and Honorary Advisers
 - 執行委員會
Council
 - 審計委員會
Audit Committee
 - 業務發展委員會
Business Development Committee
 - 傳訊及經費籌募委員會
Communications and Fund Raising Committee
 - 教育執行委員會
Education Executive Committee
 - 服務管理委員會
Services Management Committee
 - 行政人員
Administrative Staff
-

22 特殊教育
Special Education

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 特殊學校
Special Schools

38 訓練及復康服務
Training and Rehabilitation Services

- 年度工作報告
Highlights of the Year
 - 展望未來
Future Development
 - 卓越成就
Achievements
 - 活動剪影
Activities at a Glance
 - 服務單位
Service Units
-

68 社會企業
Social Enterprises

- 年度工作報告
Highlights of the Year
 - 展望未來
Future Development
 - 活動剪影
Activities at a Glance
 - 服務單位
Service Units
-

82 傳訊及經費籌募
Communications and Fund Raising

- 年度工作報告
Highlights of the Year
 - 展望未來
Future Development
-

102 財務報告
Financial Report

112 辦事處及服務單位分佈圖
Locations of Offices and
Service Units



「過去一年是我們重整力量、邁步向前的重要時刻，旨在為智障人士提供更優質的服務。」

匡智會主席
潘展聰先生

• 承 · 傳使命

在本會慶祝成立 50 周年後，過去一年對我們實在是重要一年，我們得以重新整固力量，昂首向前，透過在教育、復康服務和社會企業不同方面的嶄新發展，為智障人士提供更理想服務。首先，請容我衷心感謝本會所有企業伙伴、機構友好、政府、義工，以至社會大眾多年來一直給予匡智學生和學員的支持、關懷及寶貴機會。

• 優良教育

半世紀以前，我們開辦了只為 4 位有特殊學習需要小孩而設的學習班；時至今日，我們很高興宣布，本會獲教育局批准於東涌第 108 區開辦匡智會第 14 間屬校，照顧區內有需要人士。這所學校預計於 2019-2020 年度學年投入服務，為 200 位智障學生提供特殊教育，而附設的學校宿舍則可為 60 位學生提供住宿服務。落成以後，這所學校更將成為全港首間為輕度、中度及嚴重程度智障學生服務的特殊學校。

我們相信為學生創造更多不同機會和平台去展現他們的多元化才華，與提供教育同樣重要。去年我們舉辦了多個不同類型的活動，包括聯校足球比賽「匡智盃」、聯校水運會、才藝表演（匡智屯門晨崗學校舉辦）及藝術展覽（賽馬會匡智學校舉辦）等，期望學生能透過這些有趣活動充分發揮潛能，同時增進普羅大眾對智障人士多方面才能的認識。此外，匡智學生在多個本地及海外體育和藝術賽事中，憑著出色表現而獲得嘉許，這亦是他們多才多藝的最佳證明。

• Mission Forward

After celebrating the Association's 50th anniversary, the past year was essential for Hong Chi to consolidate our strength and move forward to better our services through various new development in education, services and social enterprises. To begin with, I would like to express my sincerest gratitude to all our corporate partners, organizational friends, the government, volunteers, as well as the general public for the support, care and precious opportunities that you have given to our students and trainees over the years.

• Quality Education

From a start of a small learning class for 4 children with special needs half a century ago, we are pleased to announce that the Association has been approved by the Education Bureau to set up our 14th special school with boarding service in Tung Chung for students with mild, moderate and severe intellectual disabilities in order to cater to the needs in the community. The school is expected to commence service in the academic year 2019-2020, providing quality education to 200 students and boarding facility for 60 students. It will also be Hong Kong's first special school tailored for students with all grades of intellectual disabilities.

Apart from providing education, it is equally important to create different opportunities and platforms for our students to showcase their diverse talent. In the past year, a number of fun-filled activities have been organized, including the joint school "Hong Chi Cup" football matches, swimming gala, talent show (Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun) and art exhibition (The Jockey Club Hong Chi School), aiming to unleash students' different talent and enabling the public to have a better understanding of the abilities of the people with intellectual disabilities. Their potentials have also been well proven and recognized with the awards the Hong Chi students have earned for their shining performances in the fields of sports and arts at various local and overseas occasions.

"The past year was an important time for us to consolidate our strength and move forward to better services for the people under our care."

Mr Philip C C Poon

Chairman, Hong Chi Association

• 知識共享

教育是一個不斷成長的過程，這不單是對學生，對我們的教學團隊亦所言甚是。去年我們舉辦了多個不同主題的講座及工作坊，邀請教學團隊中不同階層的同工參與，從而提升他們在教導及照顧有特殊學習需要孩子的技巧和知識。2016年1月，我們請來知名學者及專家在一年一度的專業發展日上，就知識管理、生涯規劃教育、透過健康訓練協助自閉症孩子等不同主題分享寶貴經驗，逾600位屬校同工出席。

朋輩學習亦是與業界友好互相交流知識的有效渠道。2016年1月，我們發布了「匡智溝通易II」應用程式，公眾及有需要人士可透過Android或Apple平台免費下載。此外，我們亦邀請澳洲特殊教育專家來港於電子學習分享會上作專題演講，分享如何在制定教學策略和使用資訊科技之間取得平衡，吸引超過200位來自47間特殊學校、復康中心及大專院校同工出席。

• 專業發展

承接2015年5月，台北宇寧身心診所所長吳佑佑醫師及其專業團隊應邀來港主持為期3天的「自閉症類群障礙者擴大性溝通治療工作坊」，席上教授針對自閉症學生的新溝通策略，部份屬校亦在去年試驗推行。2016年4月，本會亦就校內試行新溝通策略情況舉辦教職員分享會，並於8月舉辦兩個學習團到台北宇寧身心診所，加深學習更多針對自閉症兒童的全新溝通技巧。

• Sharing of Knowledge

Education is an ever-growing process, not merely to students, but also to our team of teaching staff. Throughout the past year, numerous theme seminars and workshops have been organized for our teaching staff of different levels in order to further enhance their skills and knowledge in caring for children with special learning needs. At the annual Professional Development Day held in January 2016, renowned scholars and experts were invited to share their valuable experiences on various topics, including knowledge management, life planning education, assisting families with autistic children through health training, and etc, attended by about 600 staff of our teaching team.

We consider peer learning a powerful tool through knowledge exchange with our counterparts. In addition to launching the "Hong Chi Communication App II" in January 2016, available for free download on both Android and Apple platforms, an IT Talk was arranged, inviting an Australian special education expert to share her experience in striking a balance between teaching strategies and the use of information technology. Positive feedback has been received from over 200 participants of 47 special schools, rehabilitation centres and tertiary institutions.

• Professional Development

Further to the three-day workshop of "Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder" in May 2015 hosted by Ms Wu Yu Yu, Director of YuNing Psychiatry Clinic in Taipei, and her professional team, the new communication strategies have been applied on some of our schools as trial run in the past school year, a sharing session among the teaching team was held in this April, followed by 2 study trips to the Clinic in Taipei in August to further the study on new communication skills with autistic children.

感謝優質教育基金贊助，本會建立了一個特殊教育知識管理平台，藉此鼓勵從事特殊教育工作的同工持續專業發展，並強化本會學校作為「學習型組織」的生命力。此外，透過教育局第四期「加強公營學校行政管理試驗計劃」，參與屬校的資訊科技系統得以提升，從而減少老師的行政工作量，令他們能夠更專注於教學工作。

• 復康服務以滿足需要

我們實在有幸得到多個企業友好的持續支持。2016年3月，康業服務有限公司與匡智會簽署合作備忘錄，象徵兩者建立伙伴合作關係，並為於匡智松嶺綜合職業訓練中心完成課程的畢業學員提供實習訓練及工作機會，進一步拓闊他們的就業選擇。

為滿足社會近年對有特殊學習需要學前兒童的早期復康服務需要，本會於2015年11月開展匡智匡晴計劃。獲社會福利署資助，這個為期兩年的計劃以到校服務模式，及早為正在輪候早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心或幼稚園暨幼兒中心兼收計劃的兒童提供跨專業的評估及訓練。此計劃同時為幼稚園老師/幼兒工作員提供專業意見，協助他們處理有特殊需要的兒童，以及向有關家長提供支援，使他們以正面態度及有效技巧培育有特殊需要的兒童。

自2016年3月起，本會開辦全新的特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心——匡智廣福學前兒童中心，為初生至6歲有特殊需要兒童提供早期教育及訓練。同時，隨著匡智地區支援中心（新界北區）搬至新址，以及匡智運頭塘中心擴充計劃完成，本會能提供更多服務名額以滿足社區需求。

Thanks to the funding support from the Quality Education Fund, a special education knowledge management portal has been set up for members of the special education sector to promote continuous professional development, as well as to stimulate the vitality of Hong Chi schools as "learning organization". Through participating in the Phase IV of the "Pilot Project on Strengthening School's Administration Management" of the Education Bureau, the information technology management systems of participating schools have been upgraded, thus reducing teachers' administrative duties and enabling them to focus more on the education work.

• Services that Cater to the Needs

We have been blessed to have the unfailing support from our corporate friends. In March 2016, a Memorandum of Understanding has been signed between Hong Yip Service Co. Ltd and the Association to signify the partnership by providing job training and employment opportunities to our trainees upon graduating from the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre, widening the career path of our trainees.

Catering to the soaring demand of young children with special needs for early rehabilitation services, Hong Chi Sunshine Project has been launched since November 2015. Funded by the Social Welfare Department (SWD), the Project is a two-year Pilot Scheme related to On-site Pre-school Rehabilitation Services, providing on-site services and early intervention to children that are on the waiting list for SWD-subsidized pre-school rehabilitation services. The Project also provides professional advice for kindergarten teachers/child care workers to assist them in working with children with special needs, and render support to the parents on nurturing positive attitude and providing effective skills in raising their children with special needs.

Since March 2016, a new special child care centre cum early education and training centre – Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre has also commenced service to provide early education and training programmes for children with disabilities aged from birth to 6. Following the relocation of the Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) and the expansion of Hong Chi Wan Tau Tong Centre, more service places are provided to meet the community needs.

承蒙富衛香港慷慨捐助，為期3年的「富衛 X 匡智『活出我今天』自閉症青年支援計劃」於2016年8月正式展開。計劃每年提供16至20位名額，讓患自閉症年青人於匡智賽馬會藝坊接受過渡性的藝術訓練及職業治療服務，參加學員並可獲安排到本會屬下庇護工場及日間展能中心進行工作訓練，協助他們自學校畢業後持續學習，並加快適應日後於成人服務中心的環境。

• 員工發展

員工是本會的重要資產，近年我們致力於員工發展，以進一步提升他們的工作技巧及團隊士氣。獲社會福利發展基金資助，來自不同職級的同工於2016年5月前往澳洲墨爾本進行交流，除探訪當地多個社福單位及交流復康服務經驗外，更出席兩年一度的自閉症人士教育高峰會，獲益不淺。此外，本會亦邀請香港律師會代表為員工舉行主題講座，就服務使用者及同工若牽涉刑事調查時該如何保障其法律權益及責任加深了解。

• 綠色項目及關懷環境

近年本會積極推動多個綠色項目，除保護環境外，同時亦希望透過這些項目讓我們的學生和學員有機會參與社區事務，回饋社會。感謝香港賽馬會慈善信託基金多年來的慷慨捐助，第三階段匡智賽馬會玻璃樽回收計劃於2016年2月展開，以回收2,260噸玻璃樽為計劃目標，並透過舉辦更多社區教育活動，以提升廣大市民對乾淨回收的認知。此外，匡智賽馬會綠色教育計劃亦在2016年7月圓滿結束，於幼稚園及特殊學校學生心目中播下綠色生活的種子。匡智會亦剛獲環境保護署核准營運「綠在元朗」的3年服務合約，期望令綠色生活概念能進一步紮根社區。

With generous funding support from FWD Hong Kong, a three-year training programme FWD x Hong Chi "Live Up Today" Transitional Support Programme has been launched since August 2016, aiming to provide 16 to 20 places per year for young adults with autism to receive transitional services in arts training and occupational therapy at the Hong Chi Jockey Club Arts Studio. Participating trainees are arranged to receive vocational training at the Association's sheltered workshops and day activity centres, fostering their future transition to adult services.

• Staff Development

Staff members are important asset of the Association, much efforts have been made in staff development in recent years to further enhance the work skills of our staff, as well as to strengthen the team spirit by uplifting its morale. Supported by the Social Welfare Development Fund, an exchange tour to Melbourne was organized in May 2016 for different levels of staff members to visit the local social service units and learn from the service experiences shared by the overseas counterparts. The tour members also attended the Aspect Autism in Education Conference held once in every 2 years and gained useful insights that can be applied to daily work. In the meanwhile, professional speakers from The Law Society of Hong Kong have also been invited to give theme talks on understanding the legal rights and responsibilities of service users and staff when involved in criminal investigation.

• Green Initiatives & Care for Community

Go green is one of the key initiatives that Hong Chi has been emphasizing on in recent years, in the hope of conserving the environment, as well as providing opportunities for our students and trainees to get involved in community work. Thanks to the continued support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, phase 3 of the Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project has been launched in February 2016, targeting to collect 2,260 tonnes of used glass bottles with more public education activities organized to raise public awareness on clean recycling. Besides, the Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign has also been concluded on a high note in July 2016 and successfully sowed the seeds among the children in kindergartens and special schools for promoting a green lifestyle. We are pleased to share that Hong Chi has been recently awarded a three-year service contract by the Environmental Protection Department to operate the Yuen Long Community Green Station, in order to publicize green living in the community.

• 社會共融

我們非常感恩一直得到社會人士對本會各個公眾慈善活動，如匡智慈善跑樓梯大賽、匡智慈善曲奇義賣、匡智會賣旗日，以及其他義工活動等的無私支持，這些公開活動都是匡智學生和學員向外展示才能的互動平台，讓他們能夠走進社區，融入社會。

經歷 6 年寒暑，本會的社企餐廳 HC Café 於 2016 年 8 月光榮結業。我們非常感謝各位愛心義工、家長和學員多年來付出的辛勞。這間社企餐廳著實為我們接受餐飲訓練的學員打開了一扇窗，讓他們可以在真實環境中接受訓練、累積經驗、與客人相互了解，同時給予他們日後投身相關行業的信心。衷心感謝顧客們的長期愛戴，明年我們將會在「大館」，即活化後的舊中區警署建築群，開設全新社企餐廳，屆時希望再次得到大家支持。

• 邁步向前

我們很高興本會未來一年在不同範疇也會有新發展。誠如前述，匡智會第 14 間屬校、亦是全港首間為所有智障程度學生提供教育及住宿服務的特殊學校，將於東涌第 108 區開辦。這所新學校將提供 200 個學額及 60 個宿位，期望能為區內有特殊學習需要的孩子提供適切服務。

為了讓更多智障人士能夠受惠，過去一年本會屬下多個服務單位進行連串翻新和擴展工作，其中第一階段匡智松嶺村重建計劃經已順利竣工，全新落成的匡智賽馬會松嶺宿舍亦於 2016 年年底正式投入服務，為 100 位中度智障人士提供住宿服務。

緊接在香港賽馬會沙田馬場通訊及科技中心開設的社企餐廳 Café Graze 於 2016 年 8 月開業，我們另一間設於「大館」，即中區警署建築群活化計劃的全新社企餐廳 FT² by Hong Chi 亦預計於 2017 年開幕，餐廳主打以 from farm-to-table 的新鮮食材入饌，期望能為學員在高檔次餐飲業界製造更多工作訓練及就業機會。

• Integrating into Society

We are thankful for the public support of our Association's various charity events, such as the annual Hong Chi Climbathon, Hong Chi Charity Cookies Sale, Hong Chi Flag Day, as well as many other volunteering activities jointly participated by our children and the caring public, all these activities provided opportune platforms for our students and trainees to shine and integrate into society.

Operated for 6 years, our social enterprise HC Café served the last customers in August 2016. We are truly grateful for all the hard work of our beloved volunteers, parents and trainees throughout the years. The Café has indeed opened a window for our catering trainees to receive job training and obtain practical work experience in a real-world setting environment, connecting with the community, and giving them the confidence to enter into the catering field. Thank you to our customers for the long-time support of the Café, and we look forward to greeting you at our next new social enterprise outlet – our new restaurant at Tai Kwun, the revitalized former Central Police Station at Central.

• Moving On

We are thrilled to share that new developments will be taking place at different areas of our Association's work in the coming year. As previously mentioned, the 14th Hong Chi school, also the first special school with boarding service in Hong Kong tailored for students with all grades of intellectual disabilities, will be set up in Area 108, Tung Chung, in order to meet the demand for providing quality education to children with special learning needs in the community. The new school is expected to cater for 200 students with 60 places for boarding service.

Apart from the renovation and expansion work of our different service units over the past year aiming to serve more people with intellectual disabilities, the first phase of the Pinehill Village Redevelopment Project has been recently completed with the new Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel being put into service in late 2016, providing residential services for 100 people with moderate intellectual disabilities.

Following the opening of our new social enterprise Café Graze at The Hong Kong Jockey Club's office at the Shatin Racecourse in August 2016, our new restaurant FT² by Hong Chi is expected to launch in 2017 at Tai Kwun, the Central Police Station Revitalization Project, serving fresh and delicate cuisine from farm-to-table, as well as creating job training and employment opportunities for our trainees in a full-scale upmarket restaurant.

• 感謝之言

誠心感謝一班盡忠職守的同工，不辭勞苦地為我們匡扶智障的使命竭盡所能，他們的專業精神和崇高操守帶領我們跨過許多障礙及挑戰，奠定穩固基石，讓我們得以持續成長及為孩子提供適切服務。

最後，我亦要衷心感謝所有充滿愛心的朋友、企業伙伴、政府、家長，以及一眾執委會和各委員會成員，感謝你們的支持和信任，令我們得以努力不懈地為智障人士在不同人生階段提供最合適的服務。讓我們繼續攜手努力，為智障人士及他們的家庭帶來更美好明天。

謝謝各位。

匡智會主席
潘展聰先生

• Words of Appreciation

I must sincerely thank in particular our committed and hard-working staff for their unfailing dedication to serve our mission. Their professionalism and integrity bring us through obstacles and challenges, and laid a solid foundation for us to grow and continue to serve our children.

Last but not least, I would like to convey my genuine appreciation to all our caring friends, corporate partners, the government, parents, and members of our Committees and the Council of Management for your tremendous support and trust in our work to cater to the needs of people with intellectual disabilities throughout different stages in their lives. Let us all work hand in hand, and together we can create a brighter future for people with intellectual disabilities and their families.

Thank you.

Mr Philip C C Poon
Chairman, Hong Chi Association

委員會 Council and Committee

匯聚社會專才，集思廣益
Professional leadership
that contributes to the
growth of our services



匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」)管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席潘展聰先生帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、教育、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

• 執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

• 審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

• 業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢委員會，參照本會制定的策略和目標，監督各社會企業的業務發展策略及日常營運管理。

• 傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Mr Philip C C Poon as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

• The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

• The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

• The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

• The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

• 教育執行委員會

教育執行委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會屬下的特殊學校的服務發展及質素。委員會內來自不同專業界別的義務委員，會就學校管理提出意見，以確保各校貫徹本會的辦學宗旨。

• 常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

• 服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保單位按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下 51 個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

• The Education Executive Committee

The Education Executive Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

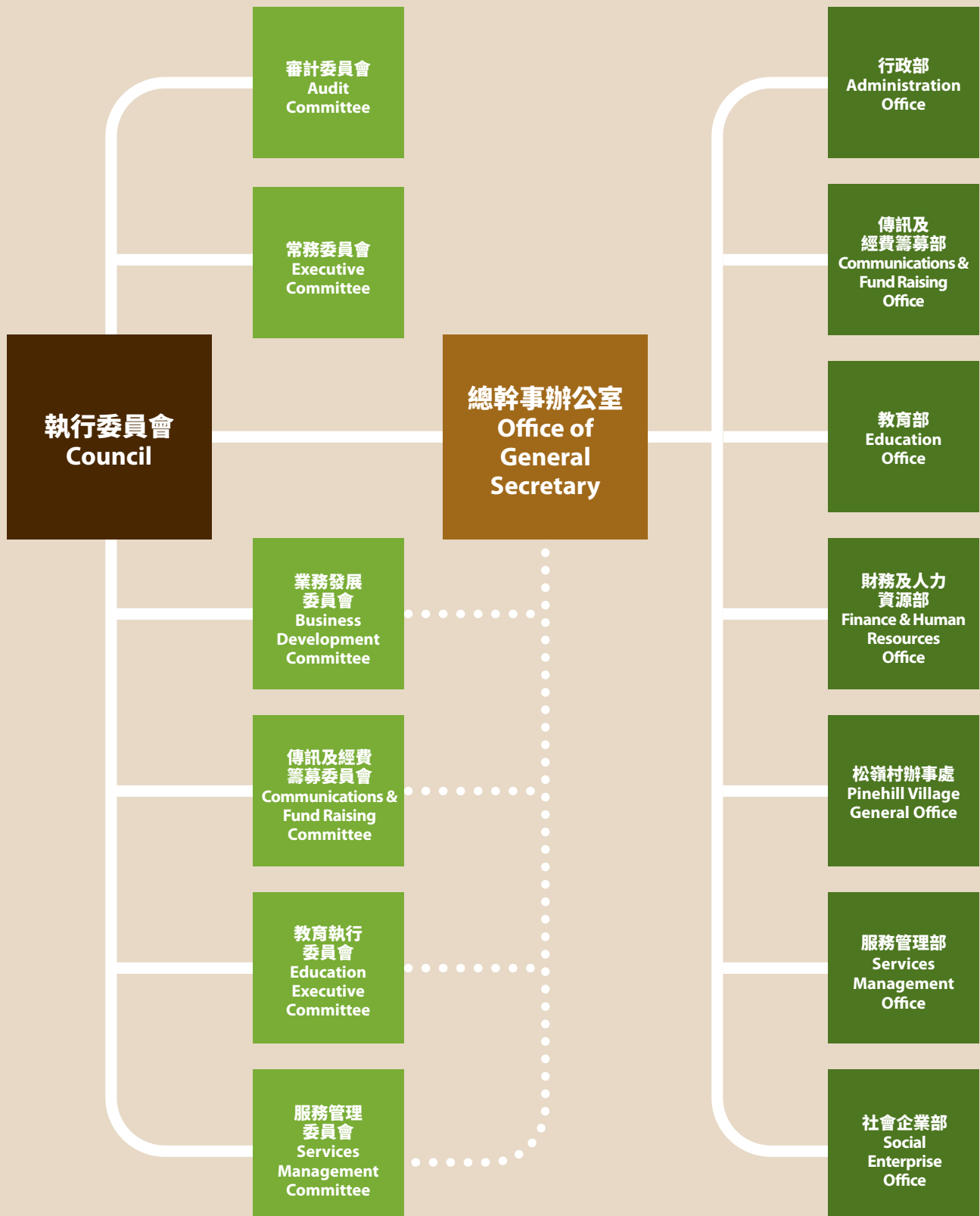
• The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

• The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 51 services for children and adults with intellectual disabilities.

組織架構 Organization Chart



委員及名譽顧問 Office-Bearers and Honorary Advisers

贊助人	梁唐青儀女士	Patron	Mrs Regina Leung
創辦人	彭勵治夫人	Founder	Lady Bremridge
會長	利子厚先生, JP	President	Mr Michael T H Lee, JP
名譽法律顧問	貝克·麥堅時律師事務所	Honorary Legal Adviser	Baker & McKenzie
名譽顧問		Honorary Advisers	
· 建築	馮慧雯女士	· Architecture	Ms Vivien W M Fung
· 教育 / 課程發展	葉曾翠卿女士 梁一鳴博士	· Education/Curriculum Development	Mrs Betty C H Ip Dr Leung Yat Ming
· 營養	陳勁芝女士 余思行女士	· Nutrition	Ms June K C Chan Ms Flavia U
· 眼科	王日榮醫生	· Ophthalmology	Dr David Y W Wong
· 骨科	林迪基醫生	· Orthopaedics	Dr Dicky Lam
· 兒科	陳仕文醫生 鄭文容醫生 禡桂芬醫生 鄺玲醫生 廖鑑添醫生 倪以信教授 王日祥醫生	· Paediatrics	Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Charles Y C Wong
· 精神科	陳佳釁教授, JP 麥列菲菲教授, JP 蕭宏展醫生	· Psychiatry	Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu
· 心理學	梁永亮教授 Prof Farideh Salili	· Psychology	Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili
· 言語治療	何韋琳博士	· Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
核數師	香港立信德豪會計師事務所有限公司	Auditor	BDO Limited

主席	潘展聰先生	Chairman	Mr Philip C C Poon
副主席	陳瑞盛先生 張 偉先生 (由19.2.2016起) 朱慧心女士 葉小明女士	Vice-Chairmen	Mr Owen S S Chan Mr David W Chang (since 19.2.2016) Ms Betty W S Chu Ms Lydia S M Yip
義務秘書	陳瑞盛先生	Honorary Secretary	Mr Owen S S Chan
義務司庫	陳志光先生	Honorary Treasurer	Mr Morison C K Chan
委員	陳曼詩女士 周巧娟女士 江建業先生 黎鑑棠先生 (至9.5.2016) 林美蓮女士 孫百千先生 譚張幼靈女士 黃張靜儀女士 楊黃永和女士 楊重光教授	Members	Ms Nancy Chan Ms Amy H K Chow Mr Bruce K I Kong Mr Lai Kam Tong (to 9.5.2016) Ms Lam May Lin Mr Alex P C Shuen Mrs Arleta Y L Tam Mrs Brenda C Y Wong Mrs Annie Yeoh Prof C K Yeung

業務發展委員會 Business Development Committee

主席	陳瑞盛先生	Chairman	Mr Owen S S Chan
委員	張雪婷女士 陳志光先生 江建業先生 吳紫茜女士 史陳尚欣女士	Members	Ms Christine Cappio Mr Morison C K Chan Mr Bruce K I Kong Ms Sandra Ng Mrs Sonja Shih

傳訊及經費籌募委員會

Communications and Fund Raising Committee

主席	葉小明女士	Chairman	Ms Lydia S M Yip
副主席	博卓智先生 林慧君女士	Vice-Chairmen	Mr Georges W Beau Ms Michelle Lam
委員	朱慧心女士 江建業先生 江燕來先生 郭梁潔芹女士 楊黃永和女士	Members	Ms Betty W S Chu Mr Bruce K I Kong Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Mrs Annie Yeoh

教育執行委員會

Education Executive Committee

主席	張偉先生 (由19.2.2016起)	Chairman	Mr David W Chang (since 19.2.2016)
副主席	周巧娟女士 黃張靜儀女士 (由19.2.2016起)	Vice-Chairmen	Ms Amy H K Chow Mrs Brenda C Y Wong (since 19.2.2016)
委員	何雅玲女士 關祐發先生 林美蓮女士 劉孟慈女士 李翟永瑩女士 呂倩文女士 潘展聰先生 譚張幼靈女士 楊重光教授	Members	Ms Peggy N L Ho Mr Fred Y F Kwan Ms Lam May Lin Ms Nancy M C Lau Mrs Winnie Lee Ms Simmy S M Lui Mr Philip C C Poon Mrs Arleta Y L Tam Prof C K Yeung

服務管理委員會 Services Management Committee

主席	朱慧心女士	Chairman	Ms Betty W S Chu
副主席	劉名河先生 譚張幼靈女士	Vice-Chairmen	Mr Victor M H Lau Mrs Arleta Y L Tam
委員	陳瑞盛先生 陳曼詩女士 陳如森先生 范德穎醫生 鄭靜美女士 梁碧珊女士 潘展聰先生 施慧明女士 謝韻婷醫生 黃張靜儀女士 楊黃永和女士 葉小明女士	Members	Mr Owen S S Chan Ms Nancy Chan Mr Sam Y S Chan Dr Fan Tak Wing Ms Helen C M Kwong Ms Stella P S Leung Mr Philip C C Poon Ms Patricia W M Shih Dr Philomena W T Tse Mrs Brenda C Y Wong Mrs Annie Yeoh Ms Lydia S M Yip

行政人員 Administrative Staff

總辦事處		Head Office	
總幹事	郭富佳先生	General Secretary	Mr Aldan F K Kwok
助理總幹事(教育)	陳家立先生	Assistant General Secretary (Education)	Mr K L Chan
行政及執行委員會秘書	林梁潤梅女士	Administration & Council Secretariat	Ms Jennifer Y M Lam
財務及人力資源總監	黃碧君女士	Head of Finance & Human Resources	Ms Wing P K Wong
服務主任	陳銘欣女士 馮秀華女士 李寶雯女士 林純純女士 蔡永銘先生 嚴日強先生	Services Supervisors	Ms Maggie M Y Chan Ms Karen S W Fung Ms Nicole P M Li Ms Zuie C C Lin Mr Steven W M Tsoi Mr Y K Yim
護理經理	張惠賢女士	Nursing Manager	Ms W Y Cheung
傳訊及經費籌募經理	韓嘉寶女士	Communications and Fund Raising Manager	Ms Karen K P Hon
社會企業業務經理	李子雲女士	Social Enterprise Business Manager	Ms Anna T W Lee
匡智松嶺村辦事處		Pinehill Village General Office	
總監	郭富佳先生	Superintendent	Mr Aldan F K Kwok
副總監	陳卓麒先生	Assistant Superintendent	Mr Roy C K Chan

特殊教育 Special Education

悉心培育，透過多元學習體驗
發揮學生潛能
Nurture students' potentials
through diverse learning
programmes



本會一直致力為智障學童提供優質及全面的教育服務，屬下輕度至嚴重程度的特殊學校和寄宿學校共 13 所，提供學額逾 1,850 個。

過去一年，本會在教育服務方面取得顯著發展，除了獲教育局分配位於東涌的全港第一所輕、中及嚴重智障兒童學校外，進行了可行性研究多年的匡智松嶺學校及匡智松嶺第二校的聯合宿舍計劃亦已獲教育局批准興建。此外，因應推行新高中學制而為多所匡智屬校增建課室及附屬設施的計劃亦逐步落實。本會定會繼續努力，致力為智障兒童提供優質的教育服務。

資訊科技發展一日千里，本會屬校與時並進，積極在課程與教學引入資訊科技，以提升學生的學習成效，並組織分享會，與友校交流經驗。本會屬校言語治療師小組研發的「匡智溝通易」應用程式第二期於今年初推出，支援口語能力較弱學生與別人的溝通。

另一方面，教育部與屬校一起建立法團校董會資訊系統平台，加強各屬校與其法團校董會的聯繫；又建立聯校文件管理系統，讓辦學團體與各屬校的資訊溝通更有效率。

本會學校積極透過組織和參與不同的活動，提升公眾人士對智障學童的認識及接納，建構和諧社會。

We are committed to providing comprehensive and quality education services to students with intellectual disabilities. Our 13 day and residential schools provide over 1,850 places for students of different grades of intellectual disabilities.

In the past year, we saw significant development in our education services. Apart from the allocation of the first school in Hong Kong for students with mild, moderate and severe grade intellectual disability located in Tung Chung by the Education Bureau, construction of a joint hostel for our Hong Chi Pinehill School and Hong Chi Pinehill No.2 School was also approved after years of technical feasibility study. Furthermore, construction of additional classrooms and ancillary facilities for Hong Chi schools in response to the implementation of the New Senior Secondary academic structure has gradual progress. Hong Chi will continue to work hard and strive to provide quality education services for children with intellectual disabilities.

Hong Chi schools have been active in the introduction of information technology to the teaching and curriculum of school in the light of the rapid development in information technology to enhance students' learning effectiveness. Sharing sessions were organized to share experience with members of the education sector. Second version of the Hong Chi Communication App developed by the group of speech therapists of Hong Chi schools was launched early this year. Students weaker in oral communication can be supported by the app to communicate with others.

On the other hand, the Education Office of Hong Chi worked with the Hong Chi schools to develop an Incorporated Management Committee (IMC) information management platform to enhance the communication between schools and their IMCs. In addition, a joint school document management system will be developed to strengthen the information exchange between Hong Chi and its schools.

With an aim to building a harmonious society, our schools will continue to organize and participate in different activities so as to enhance the public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

• 與大學合作的研究計劃

本會屬校積極與大學進行不同的協作計劃，優化學與教效能。

27位匡智翠林晨崗學校學生參與由香港中文大學教育心理學系蘇詠芝助理教授領導的「人工智能機械人NAO應用於提升自閉症兒童的溝通能力」研究。結果顯示參與學生大多能以8個目標手勢表達需要和感受，並可將之引伸應用在新情境和人與人之間的溝通中，有關的記者會已於6月底舉行。(圖1)

「匡智溝通易」第二期發布會已於1月30日舉行，當日研發團隊除簡介應用程式的新增功能及進行個案分享，還邀請了香港理工大學中文及雙語學系言語治療所臨床導師何韋琳博士發表「訓練輕度及中度智障兒童使用『匡智溝通易』的成效」研究結果。(圖2a-2b)

• Research Projects with Universities

Hong Chi schools are keen on working with universities on various collaborative projects to enhance the effectiveness of teaching and learning.

27 students of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam participated in the research study on "Use of humanoid robots, NAO, to enhance the gestural communication skills of autistic children" led by Associate Professor So Wing Chee, Department of Educational Psychology at The Chinese University of Hong Kong. The results showed that the students who received training were not only more capable in recognizing and producing the 8 target gestures to express their needs and feelings, but were also able to generalize the acquired gestural communication skills to new scenarios and in human-to-human interactions. Press conference was held in late June. (Image 1)

The launching ceremony of "Hong Chi Communication App II" was held on 30 January. In addition to briefing participants on new app functions and case studies, the App team also invited Dr Ho Wai Lam, Clinical Associate of the Speech Therapy Unit, Department of Chinese and Bilingual Studies of The Hong Kong Polytechnic University, to share the research findings on "The effectiveness of using Hong Chi Communication App for training children with mild and moderate intellectual disabilities". (Image 2a-2b)



1 在記者會上，兩位學生分享透過社交機械人學習手勢溝通的訓練成果。
2 students shared their training outcomes of gestural skills from social robot at the Press Conference.

2a 教育局高級專責教育主任(言語治療)許護安女士(右)主持啟動儀式。
Ms Louise Hui (right), Senior Specialist (Speech Therapy) of Education Bureau, officiated at the launching ceremony.

2b 研發團隊解答台下參加者的提問。
App development team answered questions from the participants.

• 專業交流

不同的協作和交流平台有助老師的持續專業發展，以照顧學生的不同學習需要。

本會資助學校同工於8月份參觀台北宇寧身心診所，並得到其臨床心理師許美雲女士針對「自閉症類群障礙者擴大性溝通治療」的課程設計、課堂管理、教學策略和家長支援等作了專業交流和討論。(圖 1)

匡智屯門晨崗學校於3月12日舉辦「教學策略與科技的平衡：屯崗的行動實踐」分享會，邀請了澳洲特殊教育專家 Jeanette Davies 女士負責專題主講。分享會吸引了逾 200 名分別來自本港 47 所特殊學校、復康中心及大專院校的同工參與，當日 8 個平衡講座讓參加者就資訊科技和互動教學作出交流和反思。(圖 2a-2b)

• Professional Sharing

Various collaboration and sharing platforms are conducive to continuous professional development of teachers in catering for the diverse learning needs of students.

Hong Chi school staff were sponsored by Hong Chi to participate in study visits to the YuNing Psychiatry Clinic at Taipei in August. Participants had professional discussions on curriculum design, classroom management, teaching strategies and parent support of "Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder" with Ms Hsu Mei Yun, Clinical Psychologist of YuNing. (Image 1)

Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun organized a sharing session on "A balance between teaching strategies and use of information technology" on 12 March. Ms Jeanette Davies, an Australian expert in special education, was invited to deliver a keynote speech. In 8 parallel sessions, over 200 participants from 47 special schools, rehabilitation centres and tertiary institutions shared and reflected on the use of information technology in education and interactive teaching. (Image 2a-2b)



- 1** 學校同工一連3天參觀宇寧身心診所。
School staff visited the YuNing Psychiatry Clinic for 3 days.
- 2a** 教育局總課程發展主任(資訊科技教育)劉遠騰先生(台上)親臨主禮。
Mr Lau Yuen Tan (on stage), Chief Curriculum Development Officer (Information Technology in Education) of Education Bureau officiated at the ceremony.
- 2b** 主講嘉賓：Jeanette Davies女士
Keynote Speaker: Ms Jeanette Davies

• 多元化活動

本會一直鼓勵學生參與多元化的活動，藉以互相學習和展現潛能。

匡智會 4 所學校於 6 月 17 日舉行了「高中聯課分享會」，高中學生向逾 170 名師生匯報了音樂、體育、視覺藝術和資訊及通訊科技科的學習體驗和成果。(圖 1)

第三屆「匡智盃」足球比賽於 4 月 8 日舉行，共有 8 所屬校參與競逐，最後由匡智翠林晨崗學校再度蟬聯冠軍寶座。(圖 2)

首屆聯校水運會於 3 月 17 日假城門谷游泳池舉行，當日舉行了逾 50 場賽事，來自不同屬校的游泳健兒表現出眾，更有啦啦隊落力吶喊，氣氛熾熱！(圖 3)

• Diversified Activities

Students are encouraged to participate in diversified activities so as to learn from each other and unleash their potentials.

4 Hong Chi schools organized a joint school student sharing session on senior secondary co-curricular activities on 17 June. Senior secondary students shared their valuable learning experience and outcomes on Music, Physical Education, Visual Arts and Information and Communication Technology with over 170 students and teachers. (Image 1)

8 Hong Chi schools participated in the 3rd "Hong Chi Cup" held on 8 April. The Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam won once again the championship. (Image 2)

The first-ever Hong Chi Joint School Swimming Gala was organized on 17 March at Shing Mun Valley Swimming Pool. Over 50 races were held and swimmers from Hong Chi schools demonstrated excellent performance with strong encouragement by the cheering teams. (Image 3)



- 1 分享會上加入「即時投票」環節，選出「最喜歡的同學短片製作」，增加學生的參與度。
Instant voting for the best video making was introduced to enhance the participation of students in the sharing session.
- 2 前香港足球代表隊隊長李偉文先生(後排右四)親臨頒獎。
Mr Lee Wai Man (4th right, back row), former captain of Hong Kong football team, presented award to the champion team.
- 3 聯校水運會讓學生一展泳術。
Students exhibited their sports potentials in swimming gala.

本會去年獲教育局分配位於東涌第 108 區的新學校，校舍興建工程已於 7 月初得到離島區議會的支持，現正待立法會撥款，如一切順利，最快可於 2017 年展開工程，並於 2019 年落成。

匡智松嶺學校和匡智松嶺第二校的聯合宿舍工程設計工作已開展，此計劃將由政府撥款，並由兩校自行聘請顧問興建，預計於 2021 年完工。

本會教育部與 3 所屬校藉著參與教育局第四期「加強公營學校行政管理試驗計劃」，進一步優化了考績系統、校產盤點系統、法團校董會和學校行政平台，有關成果將與本會所有屬校分享，讓老師騰出更多空間，專注教學。

本會獲優質教育基金資助的「特殊教育知識管理平台」計劃經已啟動，可望更有效促進本會不同屬校同工的知識轉移和經驗分享。

Our new school project at Area 108, Tung Chung allocated by the Education Bureau in the last year had the support from the Islands District Council in early July and is pending for funding approval from the Legislative Council. If the project proceeds as planned, the construction works will commence in 2017 the earliest and be completed by 2019.

Design stage of the joint hostel project of Hong Chi Pinehill School and Hong Chi Pinehill No.2 School has begun. The project, expected to be completed by 2021, is funded by the Education Bureau while Hong Chi appoints the architect to manage the design and construction works.

Under Phase IV of the Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management of the Education Bureau, Education Office and 3 participating Hong Chi schools have upgraded the teacher appraisal system, inventory system, Incorporated Management Committee and school administration platform, ultimately enhancing the capacity of teachers so that they can focus more on teaching. Such valuable experience will be summarized and shared with other Hong Chi schools.

Our Quality Education Fund project on "Knowledge Management Portal for Special Schools" has commenced. On completion, knowledge transfer and experience sharing among staff of different Hong Chi schools can be much facilitated.





1



2



3



4



5

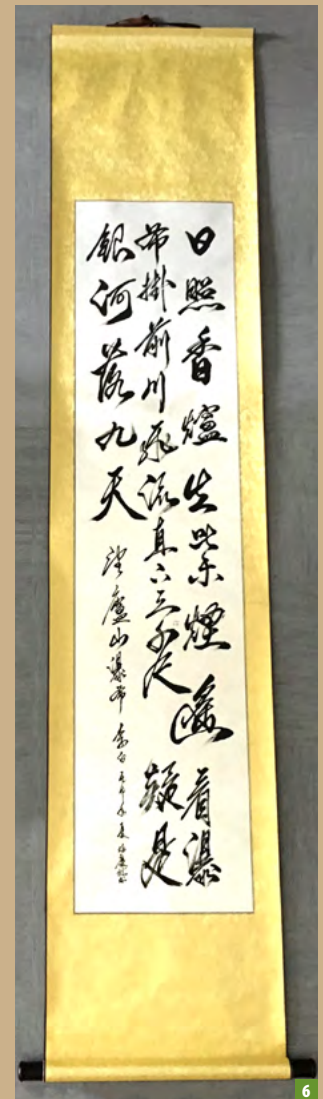
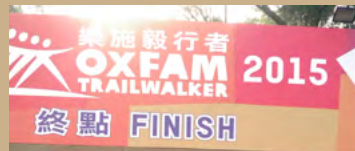
1 第四十屆香港特殊奧運會
金牌(雪鞋競走50米)——匡智松嶺學校林志泉
The 40th Hong Kong Special Olympics
Gold medal (Snowshoeing 50M) - Glenn Lim, Hong Chi Pinehill School

2 第五十二屆學校舞蹈節
優等獎及最佳編舞獎(特殊學校現代舞組別)——匡智張玉瓊晨輝學校
The 52nd Schools Dance Festival
Honour Award & Choreography Award (Special School Modern Dance) -
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

3 「向老師致敬2015」繪畫比賽
冠軍(特殊學校組)——香港西區扶輪社匡智晨輝學校徐凱欣
(圖為得獎作品)
"Salute to Teachers 2015" Drawing Contest
Champion (Special School Section) - Chui Hoi Yan, Rotary Club of
Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
(Photo shows the awarded drawing)

4 苗圃挑戰12小時慈善馬拉松2015
冠軍(12公里校際組)——匡智翠林晨崗學校譚懷恩、黃君豪、
黃浩賢、莫智恒(左至右)
Sowers Action Challenging 12 hours Charity Marathon 2015
Champion (12km Inter-school team) - Tam Wai Yan, Wong Kwan Ho,
Wong Ho Yin and Mok Chi Hang, Hong Chi Morninghill School, Tsui
Lam (left to right)

5 東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2016
季軍(5公里挑戰盃女子組)及第六名(5公里挑戰盃男子組)——
匡智獅子會晨崗學校張淬淇(左二)及李家寶(右二)
TWGHs "iRun" - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016
2nd Runner-up (5km Female Challenge Group) and 6th place (5km
Male Challenge Group) - Cheong Sui Kei (2nd left) and Lee Ka Po
(2nd right), Hong Chi Lions Morninghill School



- 1 「我愛廚房」烹飪比賽
冠軍(中度學校組)——匡智屯門晨曦學校劉浩賢
"My Kitchen" Cooking Competition
Champion (Moderate Grade School)-Lau Ho Yin, Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
- 2 「健康生活，亮麗人生」全港數碼攝影比賽
季軍——香港西區扶輪社匡智晨輝學校屈淑文
(圖為得獎作品)
Hong Kong Digital Photography Competition
2nd Runner-up - Wat Shuk Man, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
(Awarded photo taken by Wat Shuk Man)
- 3 第六十八屆香港學校音樂節
優良獎狀(樂器小組)——匡智元朗晨曦學校
The 68th Hong Kong Schools Music Festival
Certificate of Merit (Instrumental Group)-Hong Chi Morninglight School, Yuen Long

- 4 樂施毅行者
「匡智毅行隊」成功走畢100公里山路，並以44小時55分刷新紀錄。
Oxfam Trailwalker
Hong Chi Schools Team successfully completed the 100km trail with a new record time of 44 hours 55 minutes.
- 5 優秀女童軍選舉2016
隊伍優秀女童軍——香港西區扶輪社匡智晨輝學校林怡青
Outstanding Girl Guide Award 2016
Outstanding Girl Guide (Unit Level) - Lam Yi Ching, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
- 6 香港學界書法比賽2016
亞軍(中學初級組)——匡智屯門晨崗學校陳慶龍
(圖為得獎作品)
Chinese Calligraphy Competition 2016
1st Runner-up (Secondary School Junior Class) - Chan Hing Lung, Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
(Photo shows the awarded calligraphy work)



- 1** 香港花卉展覽2016
亞軍(學校園圃比賽)——匡智元朗晨樂學校
(圖為得獎作品)
Hong Kong Flower Show 2016
2nd Prize (School Garden Plot Competition) - Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long
(Photo shows the awarded exhibit)
- 2** 第三十四屆蜆殼/港島青商展能學童獎學金
最佳進步獎——匡智松嶺第三校陳菁怡
The 34th Shell/Island JC Scholarship for the Disabled
The Best Progress Award - Chan Ching Yi, Hong Chi Pinehill No.3 School
- 3** 2016國際特殊奧林匹克東亞區羽毛球比賽(中國安徽)
1金、1銀、1銅——匡智屯門晨崗學校何綺玲、梁滄維、謝偉源
(左至右)
2016 International Special Olympics East Asia Region Badminton Competition (Anhui, China)
1 Gold, 1 Silver and 1 Bronze medals - Ho Yee Ling, Leung Kam Wai and Tse Wai Yuen (left to right), Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun

- 4** 香港青年獎勵計劃
銀章——7位匡智張玉瓊晨輝學校學生
The Hong Kong Award for Young People
Silver Award - 7 students of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 5** 第十三屆香港活力鼓令24式擂台賽
冠軍——香港西區扶輪社匡智晨輝學校
The 13th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition
Champion - Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School



- 1** 第五十二屆學校舞蹈節
乙級獎(特殊學校現代舞組別)——匡智松嶺學校
The 52nd Schools Dance Festival
Commended Award (Special School Modern Dance) - Hong Chi Pinehill School
- 2** 第十二屆嚴重智障學童學校聯校運動會
全場總亞軍及積極參與獎——匡智松嶺第二校
The 12th Severe Grade Special Schools Sports Day
Overall 1st Runner-up and Active Participation Award - Hong Chi Pinehill No.2 School

- 3** 2016卓越盃全港朗誦及講故事比賽
亞軍(小學組)——賽馬會匡智學校John Louis Mattieu Cruzat
Speech and Storytelling Competition 2016
1st Runner-up (Primary School Section) - John Louis Mattieu Cruzat, The Jockey Club Hong Chi School
- 4** 屯門展能運動會龍獅武術比賽2015-16
獅藝金獎——匡智屯門晨尚學校
Martial Art, Dragon and Lion Dance Competition 2015-16
Gold medal (Lion Dance) - Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
- 5** 「明日之星」——上游獎學金
匡智屯門晨輝學校仇綺雯、曾進威和陳芊蕙(左至右)
"Future Stars" - Upward Mobility Scholarship
Chau Yee Man, Tsang Chun Wai and Chan Chin Wai (left to right), Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun



1 衷心感謝Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation贊助匡智屯門晨輝學校購買戶外感統設施。
Heartfelt thanks to Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation for supporting Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun to purchase sensory outdoor equipment.

2 匡智松嶺第二校老師在「學與教博覽2015」中分享「故事教學」的推行及實施。
Teacher from Hong Chi Pinehill No.2 School shared "Story Teaching" at Learning & Teaching Expo 2015.

3 匡智屯門晨崗學校於6月中旬舉行才藝表演活動，學生的英語音樂劇演出贏得台下熱烈的掌聲！
A big round of applause for the students participating in the English musical performance of the talent show of Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun held in mid-June!

4 匡智屯門晨輝學校與北京朝陽區安華學校締結為姊妹學校。
Sister school signing ceremony was held between Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun and Beijing Chaoyang District Anhua School.

5 著名插畫家麥家碧女士與賽馬會匡智學校學生共同創作「你手牽我心」畫作，並於灣仔大有廣場展出。
A big painting jointly drawn by Ms Alice Mak, a famous local illustrator, and students of The Jockey Club Hong Chi School was exhibited at Tai Yau Plaza, Wan Chai.

6 《堅守同行 燃亮希望——與智同行每一天》新書發布會於6月中旬舉行，逾百位家長及社工出席。
A book featuring students' and parents' triumph over life obstacles was launched in mid-June with more than 100 parents and social workers attending.

7 匡智張玉瓊晨輝學校於5月下旬舉辦「同一屋簷下」社區共融嘉年華。
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School hosted a community inclusive carnival in late May.

活動剪影 Activities at a Glance



1 感謝九龍香格里拉大酒店義工每年到訪匡智屯門晨崗學校，與學生一同慶祝聖誕節。
Sincere appreciation to Kowloon Shangri-La, Hong Kong for visiting Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun every Christmas.

2 匡智元朗晨曦學校於5月中旬舉行籃球邀請賽，共有14所匡智會屬校及其他特殊學校參與。
Hong Chi Morninglight School, Yuen Long organized a basketball competition for 14 special school teams from the Hong Chi Association and other organizations in mid-May.

3 教育局常任秘書長黎陳芷娟女士, JP(右二)到訪匡智張玉瓊晨輝學校。
Mrs Lai Chan Chi Kuen, Marion (2nd right), JP, Permanent Secretary for Education, visited Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School.

4 學生參加保齡球訓練班。
Students had bowling training course.

5 學生獲機構「愛·傳遞」安排，與星級名廚古嘉俊先生(中)一起製作朱古力甜品。
Arranged by LoveXpress Foundation Limited, students made chocolate desserts with Chef Jeffery Koo (middle).



1 學生暢遊迪士尼樂園！
Student had a fun day at Hong Kong Disneyland!

2 匡智元朗晨曦學校在大潭郊野公園舉辦了「親子齊心樂步行暨三十五周年校慶籌款活動」。
Hong Chi Morninglight School, Yuen Long launched a Charity Walk from Hong Kong Parkview to Tai Tam Reservoir.

3 匡智松嶺第三校舉行社區建設日，加深社區人士對嚴重智障學生的認識。
Hong Chi Pinehill No.3 School organized a Community Day to let the public learn more about students with severe intellectual disabilities.

4 學生到廣州和清遠進行考察交流。
Students participated in an exchange tour to Guangzhou and Qingyuan.

5 學生透過探訪山區長者、希望學校和觀光，增加對貴州人民、歷史及文化的認識。
Students visited Guizhou to learn more about its people, history and culture.

活動剪影 Activities at a Glance



1 匡智張玉瓊晨輝學校獲熱心人士贊助50萬元興建感知樂園。Many thanks for the kind support from an anonymous donor for building a sensory playground at Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School.

2 匡智松嶺第二校校長率領全體老師到訪台北特殊學校及機構作交流。Principal and teachers of Hong Chi Pinehill No.2 School had a study tour in Taipei.

3 匡智元朗晨樂學校於2015年12月中旬舉行十周年校慶暨開放日。Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long organized its 10th anniversary ceremony cum open day in mid-December 2015.

4 匡智松嶺學校透過JELIC多元智能實盒訓練，培養學生思維能力和自主學習能力。Hong Chi Pinehill School uses JELIC Brain Power Engine learning boxes to nurture student's thinking and self-learning abilities.

5 感謝瑞信義工為賽馬會匡智學校創作壁畫，美化校園。Special thanks to Credit Suisse volunteers for creating mural painting for The Jockey Club Hong Chi School.

6 萬卓通訊義工與學生同遊大澳特色街道，盡興而歸。Students and volunteers of WE Communications had fun in exploring the characteristic streets in Tai O.

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校——香港晨崗學校。現時開辦了共13所特殊學校，為逾1,850名6歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合4個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today, we operate 13 schools catering for some 1,850 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grades. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

輕度智障學校 Mild Grade Schools

學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智獅子會晨崗學校 香港藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road, Hong Kong	輕度 Mild 120	校長：梁淑嫻女士 Principal: Ms S H Leung 電話☎Tel: 2575 4789 傳真☎Fax: 2574 1943 電郵✉Email: lions@hongchi.org.hk
匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT	輕度 Mild 240	校長：霍俊榮博士 Principal: Dr C W Fok 電話☎Tel: 2706 1881 傳真☎Fax: 2706 1991 電郵✉Email: tsuilam@hongchi.org.hk
匡智屯門晨崗學校 新界屯門青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 180	校長：石偉強先生 Principal: Mr W K Shek 電話☎Tel: 2455 3038 傳真☎Fax: 2453 2392 電郵✉Email: tmhill@hongchi.org.hk
匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun No. 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 210	校長：源學森先生 Principal: Mr H S Yuen 電話☎Tel: 2462 0850 傳真☎Fax: 2464 2911 電郵✉Email: tmhope@hongchi.org.hk

輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 325	校長：周璜鋸先生 Principal: Mr W C Chau 電話☎Tel: 2785 5623 傳真☎Fax: 2370 0672 電郵✉Email: wmc@hongchi.org.hk
香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期學校第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No. 1, Hing Wah Estate Stage 2, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 190	校長：梁蕙卿女士 Principal: Ms W H Leung 電話☎Tel: 2558 8302 傳真☎Fax: 2515 0940 電郵✉Email: rotary@hongchi.org.hk

中度智障學校 Moderate Grade Schools

學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智元朗晨樂學校 新界元朗朗體路11號 (連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service)	中度 Moderate 150 (65)	校長: 何詠素女士 Principal: Ms W S Ho 電話☎Tel: 2551 1588 傳真☎Fax: 2551 2109 電郵✉Email: yljoy@hongchi.org.hk
匡智屯門晨曦學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	中度 Moderate 90	校長: 林莉玲女士 Principal: Ms L L Lam 電話☎Tel: 2455 1615 傳真☎Fax: 2466 6355 電郵✉Email: tmlight@hongchi.org.hk
匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦綉花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park Yuen Long, NT	中度 Moderate 100	校長: 李淑秋女士 Principal: Ms S C Lee 電話☎Tel: 2482 2820 傳真☎Fax: 2482 0718 電郵✉Email: yuenlong@hongchi.org.hk
匡智松嶺學校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 60	校長: 姚麗珍女士 Principal: Ms L C Yiu 電話☎Tel: 2664 7437 傳真☎Fax: 2144 0647 電郵✉Email: phv1@hongchi.org.hk
賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong	中度 Moderate 60	校長: 何傲天先生(由1.3.2016起) Principal: Mr N T Ho (since 1.3.2016) 電話☎Tel: 2574 1134 傳真☎Fax: 2574 2561 電郵✉Email: jockey@hongchi.org.hk

嚴重智障學校 Severe Grade Schools

學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智松嶺第二校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 64 (56)	校長: 林梓源先生 Principal: Mr Z Y Lam 電話☎Tel: 2667 0911 傳真☎Fax: 2664 4703 電郵✉Email: phv2@hongchi.org.hk
匡智松嶺第三校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 96 (60)	校長: 周明遠女士 Principal: Ms M Y Chow 電話☎Tel: 2665 5189 傳真☎Fax: 2662 1190 電郵✉Email: phv3@hongchi.org.hk

訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

提供全人服務讓學員盡展所長，
塑造豐盛人生
Provide comprehensive services
to assist trainees in leading an
abundant life



訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

我們共有 51 個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

• 兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心、地區言語治療服務隊和到校學前康復服務試驗計劃服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

• 成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- 綜合職業訓練中心
(輕度及中度智障成人)
- 庇護工場(輕度及中度智障成人)
- 展能中心(中度及嚴重智障成人)
- 護理院(輕度、中度及嚴重智障成人)

我們並提供就業輔導服務(工作需要)、成人教育(持續進修需要)、地區支援服務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需要)、專業治療(心理治療、物理治療、職業治療及言語治療)，以及樂齡服務(高齡需要)。

一直以來，我們本著「以孩子的需要為先」的宗旨，致力為智障人士提供全面的服務。過去一年，我們的匡智匡晴計劃及匡智廣福學前兒童中心正式投入服務，而匡智運頭塘中心的擴充工作及匡智地區支援中心(新界北區)在新址的裝修工程亦順利完成，期望為更多有需要的學員提供適切服務。此外，我們也增聘了言語治療師，定期到訪各服務單位提供專業意見。同時，透過參與不同的計劃活動，包括「一人有一個夢想」——願望成真計劃、學員東京交流團、匡智賽馬會綠色教育計劃閉幕禮暨頒獎禮，以及匡智賽馬會玻璃樽回收計劃第三階段啟動禮暨「GREEN more FUN」嘉年華活動等，聯繫學員、家長、義工及社區人士，讓學員的生活更多姿彩！

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 51 projects.

• Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre, District-based Speech Therapy Team and Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides self-care training from an early age.

• Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre
(for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Sheltered Workshops
(for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centres
(for adults with moderate and severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Homes
(for adults with mild, moderate and severe intellectual disabilities)

We also provide job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological therapy, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy) as well as Elder Care Programme (for aging needs).

For ages, we have been upholding our service motto "Children come first" and dedicated to providing comprehensive services for people with intellectual disabilities. Our Hong Chi Sunshine Project and Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre have commenced services since last year, while the in-situ expansion of Hong Chi Wan Tau Tong Centre and re-provision work of Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) have also been recently completed, together with regular visits made by speech therapists at different service units, we aim to provide appropriate services that benefit more people in need. Furthermore, through participating in various events organized in the past year, such as "A Wish Comes True" Project, exchange tour to Tokyo for trainees, Closing Ceremony and Award Presentation of Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign, Launching Ceremony of Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project Phase III and "GREEN more FUN" Carnival, trainees, parents, volunteers and the public were connected to make a better life for people with intellectual disabilities.

• 第三階段玻璃樽回收計劃

衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助近 800 萬元，以及環境保護署提供的專業意見，為期 3 年的「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」第三階段於 2016 年正式展開。新階段期望能回收 2,260 噸棄置玻璃樽，再交由建材廠循環再造成環保地磚，並為 160 名匡智學員提供訓練及工作機會。為宣揚「乾淨回收」的信息，計劃將投放更多資源在社區教育工作，匡智學員亦以「乾淨回收大使」身分走訪不同屋苑、商業大廈及機構，透過舉辦工作坊及公眾展覽，向市民推廣綠色生活。計劃更新增「乾淨回收伙伴計劃」，鼓勵現有的合作伙伴積極參與並提供場地，讓更多社區人士及機構員工認識乾淨回收工作，締造環境清新的社區。(圖 1)

• 「結構化教學法(TEACCH)」應用於自閉症人士之研究計劃

獲社會福利署社會福利發展基金贊助，自 2014 年起本會與香港理工大學合作為期 3 年的「『結構化教學法 (TEACCH)』應用於自閉症人士之研究計劃」，並於 2016 年 10 月舉辦成效發布會及發表《TEACCH 自閉症人士過渡成人階段評估手冊 (C-TTAP) 第二版》中文版譯本，吸引 230 位業界人士參與。(圖 2)

• Launch of Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project Phase III

With nearly \$8 million funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the professional advice given by the Environmental Protection Department, the three-year Phase III of the Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project has been launched since early 2016. In the Project's third phase, 2,260 tonnes of used glass bottles are targeted to be collected and be sent to manufacturing plant for recycling into eco-bricks. The new phase aims at creating vocational training and job opportunities for 160 Hong Chi trainees. More resources will be allocated to the public education in order to promote the message of clean recycling. Hong Chi trainees will also serve as Clean Recycling Ambassadors to raise public awareness by sharing green tips and benefits of green lifestyle through organizing road shows and outreach workshops. In addition, corporations and organizations are encouraged to take part in the "Clean Recycling Partner's Scheme" to help build a green community by sharing their experiences and insights on glass waste reduction. (Image 1)

• The Application of TEACCH and the Effect of TEACCH for Service Users of Autism Spectrum Disorder and Communication Handicapped

Funded by Social Welfare Development Fund, a three-year collaborative research with The Hong Kong Polytechnic University "The Application of TEACCH and the Effect of TEACCH for Service Users of Autism Spectrum Disorder and Communication Handicapped" has been launched since 2014. A report back seminar cum launch of the Chinese version "The TEACCH Transition Assessment Profile (C-TTAP)" was held in October 2016, attended by 230 counterparts from various NGOs. (Image 2)



1 環境局局長黃錦星先生(右一)、JP、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生(左二)及匡智會主席潘展聰先生(右二)，聯同「乾淨回收先鋒」許玉宝(左一)為第三階段「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」主持啟動禮。
Mr Wong Kam Sing (1st right), JP, Secretary for the Environment, Mr Leong Cheung (2nd left), The Hong Kong Jockey Club Executive Director, Charities and Community joined Mr Philip Poon (2nd right), Chairman of the Association and Hui Yuk Po (1st left), Glass Bottle Recycling Team Leader to kick-start the third phase of the Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project.



2 「結構化教學法」應用於自閉症人士之研究計劃報告。
A report of "The Application of TEACCH and the Effect of TEACCH for Service Users of Autism Spectrum Disorder and Communication Handicapped".

• 「一人有一個夢想」計劃

獲太古地產有限公司慷慨贊助，匡智粉嶺綜合復康中心住宿照顧部舉辦「一人有一個夢想」——願望成真計劃，為宿舍內輕度至嚴重程度的智障學員實現不同夢想，包括參觀大嶼山大佛、到澳門旅遊、乘坐飛機到台灣觀光，以及與家人一同欣賞演唱會等，為他們的生活增添色彩，並留下難忘的美好回憶。(圖 1)

• 綠色教育計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金多年來的慷慨捐助，為期 3 年的「匡智賽馬會綠色教育計劃 (幼稚園及特殊學校)」正式圓滿結束，並於 2016 年 7 月舉行閉幕禮暨頒獎禮，表揚積極參與計劃的幼稚園及特殊學校學生。過去 3 年，計劃舉辦多個工作坊和社區外展活動，並邀請學生到訪匡智松嶺村參加「綠色生態遊」，一共吸引逾 25,000 人參加，為學生實踐綠色生活奠下基礎。特別鳴謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、環境保護署、香港房屋協會、香港有機資源中心和香港教育大學提供專業意見及支援，以及積極參與計劃的學校團體，讓這個計劃能夠順利舉行。(圖 2)

• "A Wish Comes True" Project

Sponsored by Swire Properties Limited, the Residential Care & Health Promotion Division of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex launched "A Wish Comes True" Project to fulfil our trainees' wishes and dreams, such as visiting the Big Buddha on Lantau Island, joining a Macau sightseeing tour, travelling to Taiwan by plane, and watching a concert with family, etc. The Project aims to help our trainees with mild to severe grade of intellectual disabilities enrich the quality of life and create meaningful memories. (Image 1)

• Green Education Campaign

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a three-year school-based "Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign (Kindergartens and Special Schools)" has been concluded on a positive note. The Campaign's Award Presentation and Closing Ceremony was held in July 2016 to recognize students' active participation. In the past 3 years, the campaign has organized various in-school workshops, eco-tours in Hong Chi Pinehill Village, exhibitions and community outreach carnivals – all of which have attracted over 25,000 participants to join. Our heartfelt appreciation goes to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Education Bureau, Environmental Protection Department, Hong Kong Housing Society, Hong Kong Organic Resource Centre, The Education University of Hong Kong and the participating schools for making this Campaign a remarkable success. (Image 2)



1 學員初次到訪台北自由廣場，心情興奮。
Trainees were excited to visit the Liberty Square in Taipei for the first time.



2 在計劃閉幕禮及頒獎禮上，環境局常任秘書長及環境保護署署長王倩儀女士(後排左八), JP、香港賽馬會慈善事務經理李穎詩女士(後排左七)及匡智會總幹事郭富佳先生(後排左九)頒發獎項予獲得「綠色校園標籤」的學校。
At the Campaign's Award Presentation and Closing Ceremony, Ms Anissa Wong Sean Yee (8th left, back row), JP, Permanent Secretary for the Environment/Director of Environmental Protection of the Environmental Protection Department, Ms Vivian Lee (7th left, back row), Senior Charities Manager, The Hong Kong Jockey Club, and Mr Aldan Kwok (9th left, back row), General Secretary of the Association presented "Green Label School" awards to winning schools.

• 拓展智障人士就業選擇

感謝康業服務有限公司的支持，多位匡智松嶺綜合職業訓練中心學員畢業後於康業轄下屋苑及商場獲聘請擔任園藝及清潔工作。為鼓勵更多畢業學員投身所修讀課程的相關行業，本會於2016年3月與康業服務有限公司聯合舉行簡單而隆重的合作備忘錄簽署儀式，在社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生，JP 見證下，期望未來透過不同層面的合作，為智障學員開拓更多就業機會，讓他們有機會學以致用，在職場上一展所長。（圖 1）

• 墨爾本交流團

獲社會福利發展基金的贊助，由服務主任、經理、社工及言語治療師組成的11人交流團於2016年5月到訪澳洲墨爾本，除了參觀多所日間活動中心、輔助就業項目及宿舍之外，更參與每兩年一度的自閉症人士教育高峰會。這個旅程令同工大開眼界，更為他們於復康服務工作上帶來不少啟發及反思。（圖 2）

• Widening the Career Path of People with Intellectual Disabilities

With full support of Hong Yip Service Co. Ltd, some graduate trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre have been employed as gardeners and public area cleaners at the residential premises and malls managed by the Company. A Memorandum of Understanding Signing Ceremony was held in March 2016, witnessed by Mr Lam Ka Tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services) to signify the continued partnership between Hong Yip Service Co. Ltd and the Association, with aims to broaden the career path of people with intellectual disabilities and to provide them with opportunities to realize their potentials to the fullest in the open employment market. (Image 1)

• Melbourne Exchange Tour

Funded by the Social Welfare Development Fund, a total of 11 delegates composed of services supervisor, managers, social workers and speech therapists joined the exchange tour to Melbourne, Australia, in May 2016. Apart from visiting the local day activity centres, supported employment units and residential units, the tour also attended the biennial Aspect Autism in Education Conference and earned considerable insights to be applied in daily work. (Image 2)



1 在社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生（中），JP 見證下，康業服務有限公司副主席及行政總裁鄭正煒先生（右），JP 及匡智會主席潘展聰先生（左）正式簽署合作備忘錄。
Witnessed by Mr Lam Ka Tai (centre), JP, Deputy Director of Social Welfare (Services), a Memorandum of Understanding was signed between Ir Alkin Kwong (right), JP, Vice Chairman and Chief Executive of Hong Yip Holdings Limited, and Mr Philip Poon (left), Chairman of the Association.



2 團隊藉著交流活動開拓眼界，並向海外同工學習，從中借鑒。
The exchange tour broadened the horizon and professionalism of our staff members.

• 四區家長工作執委會聯合活動

為增進家長彼此之間的聯繫及凝聚力，四區家長工作執委會於2015年11月26日舉辦專題講座「靜觀覺知」，由資深教育心理學家朱可達博士講解正向生活的方法，與同場家長及照顧者分享如何透過靜觀、進食及呼吸等紓緩生活壓力，重拾正能量。當日共有超過300位家長出席，現場反應踴躍。(圖1)

• 日本賞櫻體驗

匡智粉嶺綜合復康中心的住宿照顧部獲善心贊助，於2016年4月上旬與學員、家長、同工及義工，一行11人同遊日本東京，除了前往上野公園賞櫻，更到訪著名旅遊景點如晴空塔、迪士尼樂園及當地社會企業連鎖餐廳Swan Bakery。這所社企餐廳為當地肢體殘障、智障及精神障礙人士提供就業機會，他們的熱誠招待及優質餐飲服務令團隊留下深刻印象。(圖2)

• Four Parents Work Committee Joint Programme

To enhance parents' networking and cohesion, Hong Chi Four Parents Work Committee invited educational psychologist Dr Matthew HT Chu to lead an introductory seminar on "Mindfulness" on 26 November 2015. The key speaker shared the positive effects of the practice of mindfulness in daily life and meditation exercises to reduce the stress facing the parents. The seminar has been well received by over 300 participating parents and caregivers. (Image 1)

• City Tour in Japan

A tour of 11 members composed of trainees, parent, staff and volunteer from the Residential Care & Health Promotion Division of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex, was sponsored to travel to Tokyo in early April 2016. Apart from visiting Ueno Park to enjoy the beautiful scenery of cherry blossoms in full bloom, the tour explored some of the city's most iconic landmarks including Tokyo Skytree, Disneyland and Swan Bakery, one of the local chained social enterprise restaurants that provides job opportunities for people with physical, intellectual and psychological disabilities. The tour was deeply impressed by their quality food service and friendly hospitality. (Image 2)



1 講座結束後，家長及照顧者共晉午餐，彼此聯誼。
Parents and caregivers enjoyed lunch gathering after the seminar.



2 團隊參觀日本著名社企餐廳Swan Bakery。
The tour visited the chained social enterprise restaurant Swan Bakery in Tokyo.

• 匡智地區支援中心(新界北區) 新址投入服務

為照顧更多有需要人士，匡智地區支援中心(新界北區)於2016年下旬遷址至上水祥龍圍邨，繼續為該區殘疾人士提供訓練，以及不同類型的康樂及社區活動，協助他們融入社區，同時為其照顧者提供支援服務。新址面積達6,000平方呎，並加入新增的嚴重殘疾人士日間服務，於2016年9月下旬正式投入服務。(圖1)

• 員工培訓

為進一步提升服務水平，並裝備同工以應付不斷轉變的服務需要，本會舉辦「活得精彩 生活滿是祝福」團隊發展講座，邀請香港十大傑出青年張瑪莉小姐，以及加油香港企業有限公司(社會企業)創辦人兼行政總裁周佩波先生擔任主講嘉賓，分享培養正面思維的經驗，鼓勵同工建立團隊精神及加強凝聚力。(圖2)

• New Premise of Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District)

To cater to the needs of more people in need, the Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) has moved to a new premise in Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, to provide training, recreational and social activities for persons with disabilities, as well as community support services for their family members/caregivers. With a gross floor area of 6,000 sq ft, the Centre has begun its operation at the new premise in late September 2016 with Day Care Service for Persons with Severe Disabilities newly added to the services. (Image 1)

• Staff Development Programme

To further enhance our service standard and equip our staff members for the ever-changing service demand, the Association has organized a series of theme seminars "Life is good, every day is a blessing!" for staff members at all levels. The seminars were conducted by Ms Mary Cheung, Hong Kong Ten Outstanding Young Person Awardee, and Mr Wayne Chow, Founder & CEO of Agent of Change Company Limited (Social Enterprise), to share their experiences in creating and maintaining a positive attitude, as well as building team spirit to improve cohesion among staff members of the Hong Chi team. (Image 2)



1 學員在優質的環境下接受培訓。
Trainees receive training in a comfortable environment.



2 本會舉行員工培訓講座建立團隊士氣，令同工獲益良多。
Team building event was organized to enhance staff morale and performance.

• 匡智聯網發展計劃

匡智聯網發展計劃自 2006 年起為同區單位提供不同互動溝通的機會，藉此增進同工的團隊精神，並讓智障學員及其家庭獲得更優質的適切服務。(圖 1-4)



1

• Hong Chi Joint Cluster Programmes

The cluster-based management has been launched since 2006 with aims to strengthen communication and cooperation among service units in the same district, as well as to offer holistic and professional services for people with intellectual disabilities and their families. (Image 1-4)



2



3



4

- 1** 新界西及沙田聯網舉辦多個工作坊，提升同工的身心健康。
New Territories West and Shatin Cluster implemented well-being programmes for staff at all levels to alleviate stress and promote resiliency at workplace.
- 2** 九龍及香港島聯網的同工於退修日暢遊塔門及海下灣，藉此培養團隊合作精神。
Kowloon and Hong Kong Cluster organized a day trip to Grass-Island and Hoi Ha Wan to facilitate bonding with Hong Chi team, and gave them the chance to get to know each other outside of the office.
- 3** 大埔聯網透過「茶道減壓工作坊」，鼓勵同工培養正能量的生活態度。
Our staff from Tai Po Cluster learned how to work off the day's stress in "How to deal with the overwhelmed: Sado workshop".
- 4** 新界北聯網舉辦外遊活動，與單位學員同遊漫畫星光大道及佐敦谷公園，然後享用豐富午餐，度過愉快的周末。
North District Cluster visited Hong Kong Avenue of Comic Stars and Jordan Valley Park, and enjoyed lunch together.

正當匡智松嶺村原址重建計劃進行得如火如荼，村內新設的中度智障人士宿舍已於 2016 年秋季完成工程，新增 100 個住宿服務名額，並在日間的綜合職業康復中心 (IVRSC) 落成前，在村內新宿舍暫提供日間的綜合職業康復服務。此外，特殊幼兒中心、早期教育及訓練中心和特殊兒童之家的服務大樓亦預計於 2017 年底落成，而展能中心暨宿舍和綜合職業康復服務中心的擴建，以及綜合職業訓練中心 (IVTC) 的重建則預計於 2018 年底完成。整個松嶺村重建計劃新增了 834 個服務名額，為更多智障人士提供更全面的津助服務。

While the Pinehill Village Redevelopment Project is actively in progress, the hostel for people with moderate intellectual disabilities has been completed in fall 2016, providing 100 additional places. The integrated vocational rehabilitation services (daytime) will also be provided at the new hostel before completion of the Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre (IVRSC) in Pinehill. On the other hand, the complex building consisting of Special Child Care Centre and Early Education Training Centre, and Children Home is expected to be completed in late 2017; while the Day Activity Centre cum Hostel and IVRSC, as well as the new Integrated Vocational Training Centre (IVTC) are targeted to commence service in late 2018. An additional of 834 services places in total will be created for people with intellectual disabilities of all ages and all grades under this Special Scheme.

卓越成就 Achievements



- 1** 屈臣氏集團義工與賽馬會匡智新翠工場學員共同集訓，參與東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2016。學員分別獲得3公里女子組及5公里男子組挑戰盃首十名之獎項。
A.S. Watson Group volunteers had trainings with The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop trainees to prepare for the TWGHs "iRun" – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016. 2 trainees won the Award Cup in 3km Female and 5km Male Challenge Group race respectively.
- 2** 在第四十屆香港特殊奧運會分區田徑賽上，匡智地區支援中心(觀塘西)共22名參加者冒著嚴寒勇奪28金、19銀及4銅的佳績。
At the 40th Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet, 22 trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) received a total of 28 Gold, 19 Silver and 4 Bronze medals.
- 3** 匡智愛東宿舍兩位學員參與由基督教香港信義會主辦之「Be a Super Star」才藝訓練選拔賽，順利入圍。
2 trainees from Hong Chi Oi Tung Hostel participated in the "Be a Super Star" talent training audition organized by The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong. They were selected to be finalists among all competitors.
- 4** 匡智就業輔導服務學員與義工一起參與東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2016，獲得卓越成績，3名學員分別獲得5公里第一名，3公里第三名及第五名。
In the TWGHs "iRun" – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016, trainees from Hong Chi Job Training and Employment Service won the 1st place in the 5km race, 3rd and 5th place in the 3km race respectively.
- 5** 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心兩組參賽者在匡智50周年「我愛廚房」烹飪比賽中分別勇奪冠軍及季軍。
Trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre won the 1st and 3rd prizes in the Hong Chi's 50th Anniversary "My Kitchen" Cooking Competition.



1 無線電視暨藝員愛心基金有限公司約25位職藝員義工與匡智粉嶺綜合復康中心學員互相探訪。職藝員義工隊和中心學員一起參與本中心的園藝種植、龜龜餵飼及貓咪玩具製作坊。另外，30位綜合服務部及住宿照顧部學員參觀電視城錄影廠、古裝街、民初街，並於職員餐廳享用豐富午膳，度過難忘一天。
25 volunteers from TVB, Staff & Artistes Fund for Charities Limited visited Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex and joined gardening, turtle feeding and cat toys making workshops. On another day, 30 of our trainees visited the TVB City and enjoyed lunch at the staff canteen. Trainees had a joyful and memorable experience.

2 30名周大福愛心義工隊義工到訪匡智松嶺綜合職業訓練中心，與學員一同製作環保手工。義工更即場演奏夏威夷小結他，與學員合唱多首流行曲。
30 volunteers from The "CTF CARES" corporate volunteer team visited Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre and had a great time singing and making handicrafts together.

活動剪影 Activities at a Glance



1 承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，匡智粉嶺綜合復康中心透過建設及優化感官療愈花園，栽種多種顏色、香味、質感、可食用香草植物，為學員帶來五感刺激。中心亦邀請學員擔任動物飼養員及園藝大使，增加他們的自信心及責任感。2016年6月至8月期間，超過380位來自13個團體的社區人士到訪及參與由學員擔任導賞員的體驗工作坊，達致傷健共融。

Funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex has set up and modified the sensory healing garden. Herbal plants planted in the garden provide various sensory stimulations to our trainees. To build our trainees' confidence, they took up the responsibilities to be animal keepers and garden ambassadors. From June to August 2016, over 380 individuals from 13 community organizations visited and joined workshops led by our trainees at the sensory healing garden and conveyed the message of social integration.

2 瑞士再保險有限公司邀請匡智之家舍童參加聖誕聯歡會，亦為每位舍童達成聖誕願望。
Swiss Re invited Hong Chi Children Home to celebrate Christmas together and granted the children's Christmas wishes.

3 匡智馬頭角工場學員參與由仁達市場拓展有限公司協辦的「中電綠適天地全新節能導賞團」，在公司義工們帶領下參觀全港首間一站式綠適生活概念店，了解節能環保概念。

Led by Jenston Works Company Limited volunteers, trainees from Hong Chi Ma Tau Kok Workshop visited the CLP Eco Home, enriching their understanding of energy saving and eco living.

4 匡智廣福學前兒童中心舉行第一屆畢業暨結業大派對，內容包括學童表演、家長分享、活動剪影及頒發證書等。Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre has held its first graduation cum school closing ceremony. It was an eventful day with students' performance, parents' sharing, activities showcase and certificates presentation.



1 匡智富亨宿舍及匡智富善宿舍於2016春茗中頒發予「家+有愛」全體義工，以示感謝。

Awards have been presented to all "One to One - Love as Family" volunteers at the Annual Dinner 2016 co-organized by Hong Chi Fu Heng Hostel and Hong Chi Fu Shin Hostel in appreciation of their support.

2 匡智就業輔導服務的學員及家長參加「綠色生活之旅」，體驗農耕樂趣。

Trainees and parents from Hong Chi Job Training and Employment Service enjoyed a fun farming day.

3 匡智富善中心學員及職員參加東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松活動2016。

Hong Chi Fu Shin Centre trainees partnered with the centre staff to participate in the TWGHs "iRun" - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016.

4 AIA義工到匡智瑞財中心暨宿舍與學員歡度聖誕。

Volunteers from AIA International Ltd visited Hong Chi Shui Choi Centre cum Hostel to share the joyful Christmas with our trainees.

5 匡智松嶺學前兒童中心學童前往宜家家居學習，認識不同的家居用品。

Children of Hong Chi Pinehill Pre-school Centre visited IKEA to learn about furniture and home appliances.



1 香港理工大學於2015-2016年度與匡智地區支援中心(新界北區)合辦學院的服務學習計劃，從而認識本地有機種植概況，以及學員在農耕工作的能力，為中心提供種植技術及知識方面的支援。
During year 2015-2016, The Hong Kong Polytechnic University collaborated with Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) on a service learning project. By involving various farming works in our Love Garden, students have become more familiar with organic farming in Hong Kong and our trainees' work abilities on rural farming.

2 匡智廣福慧妍雅集工場學員參與由太平洋會及東華三院黃鳳翎中學合辦的「學校天台種植共融活動」。
Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop trainees joined the roof greening integration activity co-organized by Pacific Club and TWGHs Wong Fung Ling College.



1



2



3

1 匡智廣福慧妍雅集工場學員表現優良，獲獎勵參觀《武·藝·人生——李小龍》展覽。
Trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop enjoyed a tour at the "Bruce Lee: Kung Fu • Art • Life" exhibition as a reward for their good performance.

2 匡智山景中心舉辦開放日，透過學員表演、攤位活動、學員作品展銷及感覺統合訓練介紹等，讓參觀者認識復康服務及了解學員的潛能。
At the Hong Chi Shan King Centre Open Day, the public gained better understanding of Centre's services, as well as trainees' abilities through trainees' performances and various fun-filled activities organized.

3 匡智就業輔導服務義工隊探訪老人院舍，與長者分享快樂的時光及表達關懷。
Hong Chi Job Training and Employment Service volunteer team expressed love and care to the elderly during an elderly home visit.



1 匡智運頭塘中心及賽馬會匡智大元宿舍配合延展照顧計劃之「歷史建築保育見證」，安排學員參觀綠匯學苑。
Trainees from Hong Chi Wan Tau Tong Centre and The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel visited the Green Hub for their Extended Care Programme Exchange.

2 匡智太平中心舉行「學員才藝匯演暨嘉許禮」，並邀請北區區議會主席蘇西智先生, SBS, MH及議員曾勁聰先生親臨活動，他們對中心服務及學員才能非常欣賞。
At the Talent Show cum Awarding Ceremony, Hong Chi Tai Ping Centre was honored to have the North District Council's Chairman Mr So Sai Chi, SBS, MH and Member Mr Tsang King Chung, as visiting guests. The guests showed appreciation to the work of our centre and trainees.

3 感謝太古義工到訪匡智藍田中心，與學員度過愉快一天。
Genuine thanks to Swire volunteers for visiting Hong Chi Lam Tin Centre and bringing trainees a memorable day.



1 匡智運頭塘中心及賽馬會匡智大元宿舍學員參與「生活體驗多品嚐」活動，參觀稻香飲食文化博物館。Hong Chi Wan Tau Tong Centre and The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel trainees visited the Tao Heung Museum of Food Culture.

2 匡智藍田中心於錦田鄉村俱樂部舉辦「秋高氣爽之燒烤快樂遊」活動，讓學員感受戶外活動樂趣。Hong Chi Lam Tin Centre trainees had a delightful day playing group games at the autumn barbeque activity at Kam Tin Country Club.

3 香港李寶椿聯合世界書院義工每星期到訪匡智松嶺學前兒童中心，協助帶領學童外出學習。Li Po Chun United World College of Hong Kong volunteers visit our Hong Chi Pinehill Pre-school Centre regularly to assist in the outdoor learning activities.

4 匡智馬頭角工場與少年警訊十五期義工隊定期舉行義工活動，增進相互了解。Thanks to Junior Police Call volunteers for paying regular visit to Hong Chi Ma Tau Kok Workshop to enhance mutual understanding.

5 獲北區區議會贊助，匡智太平中心舉辦「冬日聖誕親子樂」活動，讓參加者享用豐富自助餐及乘坐山頂纜車欣賞聖誕燈飾。Sponsored by North District Council, Hong Chi Tai Ping Centre trainees and their families had a Christmas celebration to enjoy a buffet meal and the beautiful scenery on the Peak Tram.



1 賽馬會匡智新翠工場參與屈臣氏集團的「Project LOL」公益計劃。
The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop joined "Project LOL", a philanthropy programme launched by A.S. Watson Group.

2 匡智山景中心舉辦嘉許禮，以「多元智能樂滿紛，創意無限擺滿分」為主題，嘉許學員和義工在過去一年的傑出表現。學員透過魔術、非洲鼓及歌唱表演，盡顯訓練成果及個人潛能。
Hong Chi Shan King Centre held an awarding ceremony to recognize the great work of trainees and volunteers in the past year. Trainees performed magic, African drums, and singing to show their potentials.

3 匡智地區支援中心(觀塘西)學員獲邀參演由樂智協會主辦的「2015潛能展翅綜合匯演」音樂會。
Trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) were invited to be guest performers at a music talent show organized by Lok Chi Association.

兒童服務 Children Services

匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度 Mild 32	經理: 羅素貞女士 Manager: Ms S C Law 電話☎Tel: 2664 2740 傳真☎Fax: 2664 2720 電郵✉Email: hcch@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界屯門青麟路2號 匡智屯門晨輝學校316室 Room 316, Hong Chi Morninghope School Tuen Mun, 2 Tsing Lun Road Tuen Mun, NT	輕度及發展遲緩 Mild & Developmental Delay 252	經理: 李穎欣女士 Manager: Ms V Y Lee 電話☎Tel: 2461 8001 傳真☎Fax: 2466 1160 電郵✉Email: dstt@hongchi.org.hk

匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為2至6歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children from 2 to 6 years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 34 (24)	經理: 黃麗琪女士 Manager: Ms L K Wong 電話☎Tel: 2664 2172 傳真☎Fax: 2663 0342 電郵✉Email: phvpsc@hongchi.org.hk

匡智廣福學前兒童中心

本中心為2至6歲的智障兒童提供特別的訓練及日間照顧服務，亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre

It provides special training and day care for moderately and severely disabled children from 2 to 6 years of age, and also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔廣福邨廣佑樓地下118-125室 Units 118-125, G/F, Kwong Yau House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 67	經理: 孟萃婷女士 (由1.11.2015起) Manager: Ms S T Mang (since 1.11.2015) 電話☎Tel: 3708 8664 傳真☎Fax: 3708 8665 電郵✉Email: kfpsc@hongchi.org.hk

到校學前康復服務試驗計劃

匡智匡晴計劃

獲社會福利署資助為參與計劃的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校服務，及早為正在社署資助學前康復服務輪候冊上的學童提供康復服務。試驗計劃同時為幼稚園老師/幼兒工作員提供專業意見，以及向有關家長提供支援，使他們以正面的態度及有效的技巧培育有特殊需要的兒童。

Pilot Scheme On-Site Pre-school Rehabilitation Services

Hong Chi Sunshine Project

Funded by The Social Welfare Department, the project offers on-site services to participating kindergartens (KGs) and kindergarten-cum-child care centres (KG-cum-CCCs) to provide early intervention to children who are on the waiting list for SWD-subservanted pre-school rehabilitation services. The Pilot Scheme also provides professional advice for kindergarten teachers/child care workers and renders support to the parents on fostering positive attitude and providing effective skills in raising their children with special needs.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	Children waitlisting for SWD-subservanted pre-school rehabilitation services 100	經理: 黃麗琪女士 Manager: Ms L K Wong 電話☎Tel: 2664 2172 傳真☎Fax: 2663 0342 電郵✉Email: oprs@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了8所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate 8 Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智富善中心 新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Hong Chi Fu Shin Centre Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理: 許偉森先生 (由25.4.2016起) Manager: Mr W S Hui (since 25.4.2016) 電話☎Tel: 2651 2889 傳真☎Fax: 2653 3114 電郵✉Email: fushin@hongchi.org.hk

<p>匡智藍田中心 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 Hong Chi Lam Tin Centre 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 40</p>	<p>經理: 洪俐佳女士 Manager: Ms L K Hung 電話☎Tel: 2717 8267 傳真☎Fax: 2346 9251 電郵✉Email: hclt@hongchi.org.hk</p>
<p>匡智梨木樹中心 新界葵涌梨木樹邨第5座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Centre Units 1-18, G/F, Block 5 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 75</p>	<p>經理: 蔡潔沁女士 Manager: Ms K S Choy 電話☎Tel: 2489 9039 傳真☎Fax: 2489 0087 電郵✉Email: lmshue@hongchi.org.hk</p>
<p>匡智山景中心 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Hong Chi Shan King Centre Unit 1, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, NT</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 70</p>	<p>經理: 何翠芳女士 Manager: Ms C F Ho 電話☎Tel: 2461 8599 傳真☎Fax: 2461 4599 電郵✉Email: shanking@hongchi.org.hk</p>
<p>匡智瑞財中心 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 Hong Chi Shui Choi Centre G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 54</p>	<p>經理: 馮麗儀女士 (由 5.5.2016起) Manager: Ms L Y Fung (since 5.5.2016) 電話☎Tel: 2445 6111 傳真☎Fax: 2445 6219 電郵✉Email: shuichoi@hongchi.org.hk</p>
<p>匡智太平中心 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Hong Chi Tai Ping Centre Unit 101-106, G/F, Ping Chi House Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 55</p>	<p>經理: 李鳳珊女士 Manager: Ms F S Lee 電話☎Tel: 2393 3660 傳真☎Fax: 2393 3744 電郵✉Email: taiping@hongchi.org.hk</p>
<p>匡智運頭塘中心 新界大埔運頭塘邨運來樓118-128室 Hong Chi Wan Tau Tong Centre Room 118-128, Wan Loi House Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 54</p>	<p>經理: 謝理玲女士 Manager: Ms L L Tse 電話☎Tel: 2638 3112 傳真☎Fax: 2658 0061 電郵✉Email: hcwtt@hongchi.org.hk</p>
<p>匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate Diamond Hill, Kowloon</p>	<p>中度及嚴重 Moderate & Severe 64</p>	<p>經理: 黃鳳儀女士 Manager: Ms F Y Wong 電話☎Tel: 2327 0090 傳真☎Fax: 2327 1174 電郵✉Email: hcftc@hongchi.org.hk</p>

地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家屬及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人 / 照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智地區支援中心(觀塘西) 九龍觀塘順利邨利富樓116-123室 Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) Shop 116-123, Lee Foo House Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/ carers 670+	經理: 胡金英女士 Manager: Ms K Y Wu 電話☎Tel: 2344 9724 傳真☎Fax: 2357 5478 電郵✉Email: dsckt@hongchi.org.hk
匡智地區支援中心(新界北區) 新界粉嶺靈山路23號 Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/ carers 670+	經理: 李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話☎Tel: 3406 3456 傳真☎Fax: 3406 3416 電郵✉Email: hcfc_fcscd@hongchi.org.hk

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild to severe intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智富亨宿舍 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室 Hong Chi Fu Heng Hostel Room 107-126, 1/F, Heng Shing House Fu Heng Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 42	經理: 葉帶寬女士 Manager: Ms T F Yip 電話☎Tel: 2662 9218 傳真☎Fax: 2667 7138 電郵✉Email: hcfuheng@hongchi.org.hk
匡智富善宿舍 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Hong Chi Fu Shin Hostel Unit 2, G/F, Shin Tsui House Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 20	經理: 葉帶寬女士 Manager: Ms T F Yip 電話☎Tel: 2662 9212 傳真☎Fax: 2662 9210 電郵✉Email: hcfushinh@hongchi.org.hk
匡智梨木樹宿舍 新界葵涌梨木樹邨第3座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Units 1-18, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 45	經理: 蔡潔沁女士 Manager: Ms K S Choy 電話☎Tel: 2428 3533 傳真☎Fax: 2428 6670 電郵✉Email: lmshue@hongchi.org.hk
匡智愛東宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Hong Chi Oi Tung Hostel Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 33	經理: 張琮芳女士 Manager: Ms K F Cheung 電話☎Tel: 2562 0202 傳真☎Fax: 2562 0282 電郵✉Email: oitung@hongchi.org.hk

賽馬會匡智新翠宿舍
新界沙田新翠邨新芳樓地下
The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
G/F, Sun Fong House
Sun Chui Estate, Shatin, NT

輕度及中度
Mild & Moderate
90

經理: 楊家惠女士
Manager: Ms K W Yeung
電話☎Tel: 2609 4798
傳真☎Fax: 2609 1388
電郵✉Email: sunchui@hongchi.org.hk

匡智瑞財宿舍
新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓
Hong Chi Shui Choi Hostel
G/F & 1/F, Shui Choi House,
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, NT

中度及嚴重
Moderate & Severe
54

經理: 馮麗儀女士 (由5.5.2016起)
Manager: Ms L Y Fung (since 5.5.2016)
電話☎Tel: 2445 6111
傳真☎Fax: 2445 6219
電郵✉Email: shuichoi@hongchi.org.hk

匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍
九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下
The Hongkong Bank Foundation
Hong Chi Tung Tau Hostel
G/F, Wing A & B, Kwai Tung House
Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

中度及嚴重
Moderate & Severe
44

經理: 黃鳳儀女士
Manager: Ms F Y Wong
電話☎Tel: 2382 0122
傳真☎Fax: 2716 9000
電郵✉Email: hcfc@hongchi.org.hk

賽馬會匡智大元宿舍
新界大埔大元邨泰樂樓32號地下
The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
No. 32, G/F, Tai Lok House
Tai Yuen Estate, Tai Po, NT

中度及嚴重
Moderate & Severe
44

經理: 謝理玲女士
Manager: Ms L L Tse
電話☎Tel: 2666 6664
傳真☎Fax: 2666 9574
電郵✉Email: hctyh@hongchi.org.hk

綜合復康中心

• 匡智粉嶺綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

Integrative Rehabilitation Complex

• Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide "one-stop" diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

中央行政部

Central Administration Division

地址
Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象・名額
Clients・Capacity

主管・電話・傳真・電郵
Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email

院長: 嚴日強先生
Superintendent: Mr Y K Yim
電話☎Tel: 3406 3333
傳真☎Fax: 3406 3322
電郵✉Email: hcfc_cad@hongchi.org.hk

成人教育部

Adult Education Division

成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

Adult Education Service

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 450	經理: 李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話☎Tel: 3406 3408 傳真☎Fax: 3406 3340 電郵✉Email: aes@hongchi.org.hk

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院

學院成立於2003年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 360	經理: 李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話☎Tel: 3406 3408 傳真☎Fax: 3406 3340 電郵✉Email: cei@hongchi.org.hk

綜合服務部

Comprehensive and Dynamic Services Division

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
展能中心 新界粉嶺靈山路23號 Day Activity Centre 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 75	副院長: 陳彤怡女士 (由18.1.2016起) Assistant Superintendent: Ms TY Chan (since 18.1.2016) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
中度弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度 Moderate 33	副院長: 陳彤怡女士 (由18.1.2016起) Assistant Superintendent: Ms TY Chan (since 18.1.2016) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
嚴重弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 63	副院長: 陳彤怡女士 (由18.1.2016起) Assistant Superintendent: Ms TY Chan (since 18.1.2016) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

輔助宿舍
新界粉嶺靈山路23號
Supported Hostel (SHOS)
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

輕度
Mild
11

副院長: 陳彤怡女士 (由18.1.2016起)
Assistant Superintendent: Ms TY Chan (since 18.1.2016)
電話☎Tel: 3406 3388
傳真☎Fax: 3406 3383
電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

綜合職業復康服務部 Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

匡智在職培訓計劃

計劃於2001年開始，主要服務對象為年齡15歲或以上復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、精神病康復、視障、聽障、肢體殘障及長期病患等人士。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾人士提供就業機會。

Hong Chi On-the-Job Training Programme

This was started in 2001 to serve people aged above 15 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, ex-mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址
Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象·名額
Clients·Capacity

殘疾人士
People with
Disabilities
36

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

經理: 劉秀鳳女士
Manager: Ms S F Lau
電話☎Tel: 3406 3300
傳真☎Fax: 3406 3399
電郵✉Email: ivrs_otj@hongchi.org.hk

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始，主要服務對象為年齡介乎15至29歲復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、早期思覺失調、視障、聽障、肢體殘障、長期病患等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供基本職業培訓課程、實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 29 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, early signs of mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Basic pre-employment training, job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址
Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象·名額
Clients·Capacity

殘疾人士
People with
Disabilities
30

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

經理: 劉秀鳳女士
Manager: Ms S F Lau
電話☎Tel: 3406 3300
傳真☎Fax: 3406 3399
電郵✉Email: ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於1994年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	經理:劉秀鳳女士 Manager: Ms S F Lau 電話☎Tel: 3406 3300 傳真☎Fax: 3406 3399 電郵✉Email: sst@hongchi.org.hk
<p>匡智賽馬會玻璃樽回收計劃</p> <p>承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見，回收行動於2010年展開，並於2013年正式命名為「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」。在港九新界設置回收箱，由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽，推廣及實踐保護環境、綠化香港。此計劃也為匡智學員提供更多訓練及就業機會，向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保，有助推動傷健共融。</p> <p>Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project</p> <p>With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign commenced in 2010. It is officially named as "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" in 2013. It aims to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees collected used glass bottles from residential and commercial sectors. This Project offers training and employment opportunities and showcases work abilities of our trainees while enhancing social integration.</p>		
地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 6	項目經理:莊小雯女士 Project Manager: Ms S M Chong 電話☎Tel: 3406 3302 傳真☎Fax: 3406 3322 電郵✉Email: gbrc@hongchi.org.hk
<p>專業治療部 Professional Therapy Division</p>		
地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 170	一級物理治療師:鄧世璋先生 Physiotherapist I: Mr William S C Tang 一級職業治療師:趙偉麟先生 Occupational Therapist I: Mr W L Chiu 電話☎Tel: 3406 3419 傳真☎Fax: 3406 3422 電郵✉Email: hcfc_ptd@hongchi.org.hk
<p>住宿照顧部 Residential Care & Health Promotion Division</p>		
地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
嚴重殘疾人士護理院 新界粉嶺靈山路23號 Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 53	副院長:張敏珠女士 Assistant Superintendent: Ms M C Cheung 電話☎Tel: 3406 3366 傳真☎Fax: 3406 3363 電郵✉Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk

嚴重殘疾人士日間照顧服務
新界粉嶺靈山路23號
Day Care Service for Severely
Disabled Persons (DC/SD)
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

嚴重殘疾
Severe Disabilities
10

副院長：張敏珠女士
Assistant Superintendent: Ms M C Cheung
電話☎Tel: 3406 3366
傳真☎Fax: 3406 3363
電郵✉Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

• 匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於1976年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於2003年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店管家、食品製作及餐飲、糕餅製作、包裝服務、園藝服務、辦公室實務、零售及禮品包裝、美髮服務、陶藝創作及基礎工作能力訓練課程。

Integrated Vocational Training

• Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre was developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel housekeeping, food preparation and catering service, bakery, packaging service, gardening service, office general duties, retail and gift wrap, hairdressing service, pottery and foundation work skills.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT
(with residential service)

輕度及中度
Mild & Moderate
233
(170)

經理：莫振誠先生
Manager: Mr C S Mok
電話☎Tel: 2664 3620
傳真☎Fax: 2664 2805
電郵✉Email: atc@hongchi.org.hk

應用學習課程

自2006年起為智障高中學生提供基礎職業技能訓練，以便其於畢業後銜接正規職業訓練課程。

科目選擇良多，包括基礎酒店房務、基礎烘焙及基礎餐飲服務等，課程內容銜接匡智松嶺綜合職業訓練中心提供之全日制職業訓練課程。

Applied Learning Programme

The programme has been launched since 2006 with the aim of providing foundational training to senior secondary school students with intellectual disabilities to prepare them for formal vocational training after school education.

A variety of courses are provided, such as foundational hotel housekeeping, foundational bakery and foundational catering services, articulating to the full time vocational training courses in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

輕度及中度
Mild & Moderate
100

經理：莫振誠先生
Manager: Mr C S Mok
電話☎Tel: 2664 3620
傳真☎Fax: 2664 2805
電郵✉Email: atc@hongchi.org.hk

就業輔導服務

• 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

Job Training and Employment Service

• Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理: 劉愛蘭女士 (由9.11.2015起) Manager: Ms O L Lau (since 9.11.2015) 電話☎Tel: 2717 7113 傳真☎Fax: 2348 4085 電郵✉Email: se@hongchi.org.hk

匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下 G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	經理: 梁雅君女士 (由1.3.2016起) Manager: Ms N K Leung (since 1.3.2016) 電話☎Tel: 3422 1096 傳真☎Fax: 2976 0463 電郵✉Email: hcplace2@hongchi.org.hk

專業治療服務

• 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

• Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 各指定單位的服務使用者 All service users of designated projects	臨床心理學家: 鄧麗莉女士 Clinical Psychologist: Ms L Tang 電話☎Tel: 2689 1220 傳真☎Fax: 2664 6005 電郵✉Email: clin_psy@hongchi.org.hk

• 職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

• Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
各指定單位的服務使用者
All service users of
designated projects

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

一級職業治療師: 李帶倫女士
Occupational Therapist I: Ms T L Lee
電話☎Tel: 2689 1212/2689 1211
傳真☎Fax: 2664 6005
電郵✉Email: ot@hongchi.org.hk

• 物理治療部

服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士，常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足、平衡力不足、步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估，再透過不同的運動及治療方法，從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力，預防疾病，提高生活質素。

• Physiotherapy Unit

The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

中度及嚴重
Moderate & Severe

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

一級物理治療師: 關鳳娟女士
Physiotherapist I: Ms F K Kwan
電話☎Tel: 2689 1230
傳真☎Fax: 2664 6005
電郵✉Email: pt@hongchi.org.hk

• 言語治療部

為智障成人提供言語治療服務，提升他們在吞嚥、社交溝通及發音等能力。言語治療師會透過詳細評估釐訂服務對象的治療需要，再透過不同的訓練活動及治療方法來改善及提升進食、說話及溝通能力，從而提高生活質素。除此之外，言語治療部亦為服務使用者的家長、照顧者及員工提供訓練講座、工作坊及諮詢服務等。

• Speech Therapy Unit

The unit provides speech therapy to adults with intellectual disabilities facing challenges in swallowing and social communication. Detailed and thorough assessment will be carried out to help design individualized treatment plan based on the unique needs of the service users. Treatment aims at improving swallowing functions and social communication, and thus, enhancing the quality of life of the service users. Apart from the above, the unit also provides consultation services, training workshops or seminars to staff, caregivers and parents.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
各指定單位的服務使用者
All service users of
designated projects

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

言語治療師: 李可薇女士 (由11.7.2016起)
Speech Therapist: Ms H M Lee (since 11.7.2016)
電話☎Tel: 2689 1220
傳真☎Fax: 2664 6005
電郵✉Email: st@hongchi.org.hk

庇護工場

本會開辦了4所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate 4 workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智廣福慧妍雅集工場 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 181	經理: 洪桂清女士 Manager: Ms K C Hung 電話☎Tel: 2653 2292 傳真☎Fax: 2652 1994 電郵✉Email: kwongfuk@hongchi.org.hk
匡智馬頭角工場 九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 110	經理: 李淑敏女士 (由23.2.2016起) Manager: Ms S M Li (since 23.2.2016) 電話☎Tel: 2246 7238 傳真☎Fax: 2762 0500 電郵✉Email: mtk@hongchi.org.hk
賽馬會匡智小西灣工場 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop G/F, Sui Shing House & Sui Fat House Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 135	經理: 梁雅君女士 (由1.3.2016起) Manager: Ms N K Leung (since 1.3.2016) 電話☎Tel: 2896 0373 傳真☎Fax: 2976 0463 電郵✉Email: ssw@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠工場 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 142	經理: 楊家惠女士 Manager: Ms K W Yeung 電話☎Tel: 2694 8819 傳真☎Fax: 2609 1388 電郵✉Email: sunchui@hongchi.org.hk

匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助，在1992年開始投入服務，為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service

Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 16	經理: 許偉森先生 (由25.4.2016起) Manager: Mr W S Hui (since 25.4.2016) 電話☎Tel: 2651 2889 傳真☎Fax: 2653 3114 電郵✉Email: fushin@hongchi.org.hk

社會企業 Social Enterprises

開創職業培訓及就業平台，
促進學員融入社群
Create vocational and job training
platforms to prepare trainees to
integrate into society



自 1999 年起，匡智社會企業部透過開辦不同類型自負盈虧的社會企業項目，致力提供多元化的工作機會，讓智障學員在真實的工作環境中接受在職培訓，藉此探索自己的工作發展方向、建立自我價值及提升競爭力。同時，各社會企業項目亦成為公眾與智障學員的互動平台，讓公眾認識學員的工作能力，從而增加他們公開就業機會。

在富經驗導師的帶領下，智障學員悉心為顧客提供有機蔬菜、烘焙產品、到會、餐飲、訓練酒店及工作坊等服務。而所有收益均全數重投匡智社會企業部作營運之用，以達至可持續發展及促進社會共融。

Hong Chi Social Enterprise Office has been dedicated to providing training opportunities for people with intellectual disabilities under various self-finance social enterprise projects since its establishment in 1999. With on-job training provided in real business setting, trainees can explore their own interests, establish self-value and enhance their competitiveness in the society. The general public can also interact with our trainees and thereby have a better understanding of their work abilities, which ultimately promotes their chance of open employment.

Guided by experienced trainers, our trainees proudly present various products and services to the public including bakery products, organic vegetables, catering service, training hotel and workshops, etc. All revenue generated is reinvested into the social enterprise projects to achieve sustainable development and foster social integration.

• HC Café光榮結業

2016年8月12日光榮結業的HC Café座落於熱鬧人多的灣仔太原街上，自2010年起成為本會社會企業的焦點項目之一。承蒙市區重建局的支持、社會福利署「創業展才能」計劃之資助及地區人士的支持，HC Café不僅為智障學員提供培訓及就業機會，亦為區內人士提供由學員們精心準備的中西式美食、自製糕餅曲奇、高質素咖啡及飲品等，成為了社會大眾認識智障人士的重要媒介，藉以宣揚社區融和。(圖1)

• Café Graze開業

承蒙香港賽馬會多年來對本會社企餐飲項目及智障學員培訓的支持，位於香港賽馬會沙田通訊及科技中心的Café Graze於2016年8月正式開業。店內不但提供精美的早餐、午餐、自家製烘焙產品、高質素咖啡及飲品，並得到香港賽馬會職員及訪客的支持外，同時亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。(圖2a-2b)

• Farewell to HC Café

12 August 2016 was the last service day of HC Café. Located in the bustling streets in Wanchai, HC Café has become one of our signature social enterprise projects since 2010. Supported by The Urban Renewal Authority and funded by the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department, the Café not only provided placement and employment opportunities to trainees with intellectual disabilities, it also served as an excellent platform to sharpen their job and interpersonal skills so as to equip them for open employment. (Image 1)

• Café Graze in Service

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support of the Association's social enterprises and catering training, a new catering project named Café Graze has been established in August 2016 at The Hong Kong Jockey Club Communications and Technology Centre. Apart from serving delicate breakfast, lunch, tea sets and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, the Café has also become an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities. (Image 2a-2b)



1 HC Café學員一同合照。
Group photo of HC Café trainees.



2a
2b Café Graze

• 《LIVE》雜誌

感謝富衛香港資助出版，《LIVE》雜誌為匡智社會企業部的附屬生活期刊，期望透過探討不同生活題目，讓公眾認識本會屬下各個社會企業。2016年4月及8月推出的兩期雜誌中，除分別介紹松藝廊及HC Café學員的工作情況外，亦同時訪問了多位城中名人，分享他們對多個生活話題的看法，為讀者帶來不一樣的閱讀體驗。(圖 1a-1b)

• hc:Bakery月餅

今年中秋 hc:Bakery 精心炮製匡智會「迷你單黃白蓮蓉月餅」，備有2個裝及4個裝禮盒；其中禮盒裝更配有由松藝廊學員親手製作之陶瓷筷子座一對，月餅包裝更以匡智賽馬會展藝坊學員之畫作為設計，充分展現智障人士的工作能力及對藝術的熱誠。(圖 2)

• LIVE Magazine

Sincere thanks to FWD Hong Kong for the funding support, LIVE magazine is published by the Hong Chi Social Enterprise Office with an aim to showcase our various social enterprise projects through different lifestyle topics. In 2016, 2 issues of the magazines were published in April and August featuring the Pine Gallery and trainees from HC Café, as well as interviews with celebrities and socialites to bring a different reading experience to our readers. (Image 1a-1b)

• hc:Bakery Mooncakes

Handmade Mini White Lotus Seed Paste with Egg Yolk Mooncakes in duo-packs and gift box sets were launched by hc:Bakery in this Mid-Autumn Festival. Each gift box set was bundled with a pair of ceramic chopstick rests handmade by the talented Pine Gallery trainees, and a painting drawn by student of the Hong Chi Jockey Club Arts Studio was used as the packaging design, fully demonstrated the artistic talent and capabilities of people with intellectual disabilities. (Image 2)



1a 《LIVE》2016年4月號。
LIVE, April 2016 issue.



1b 《LIVE》2016年8月號。
LIVE, August 2016 issue.



2 中秋匡智月餅。
The Mid-Autumn Festival Hong Chi Mooncakes.

• 富衛X匡智「活出我今天」 自閉症青年支援計劃

感謝富衛香港全力支持匡智社會企業發展，撥捐 450 萬元支持本會推行為期 3 年的富衛X匡智「活出我今天」自閉症青年支援計劃，為 16 至 20 位輕中度智障兼自閉症人士提供過渡性支援服務。參與計劃的學員於匡智賽馬會展藝坊接受藝術治療、職業治療，以及到本會屬下社會企業接受實習訓練等，協助他們適應日後於成人服務中心的環境。(圖 1a-1b)

• 義工服務

衷心感謝各界義工在過去一年提供的熱心服務及親身參與不同的工作坊。同時，感謝多位於我們社企餐廳義務襄助的義工友好，你們的付出不但為我們的服務帶來實質支持，更讓學員有更多學習，以及與公眾人士彼此合作和溝通的寶貴機會。(圖 2)

• FWD x Hong Chi "Live Up Today" Transitional Support Programme

With the generous support from FWD Hong Kong, Hong Chi Social Enterprise Office was sponsored with \$4.5 million funding to launch a three-year project titled FWD x Hong Chi "Live Up Today" Transitional Support Programme, for young adults with autism. The project provides 16 to 20 service places each year for people with mild to moderate intellectual disabilities with autism who are waiting for a placement in adult services. Participating trainees receive art therapy and occupational therapy at the Hong Chi Jockey Club Arts Studio, as well as vocational training at the social enterprise projects, so as to foster their future transition to adult services. (Image 1a-1b)

• Voluntary Support

Sincere appreciation to caring corporations and organizations for providing voluntary support and participating in the interest group workshops with our trainees in the past year, as well as the unstinting support given by our volunteer friends helping out in our café outlets. Your support has not only helped facilitate our work, but also offered great opportunities for our trainees to learn and further enhance their communication skills, assisting them to integrate into society. (Image 2)



1a 自閉症青年支援計劃之學員正進行職業治療服務。
1b Trainees receiving occupational therapy under the Transitional Support Programme.



2 獲富衛香港贊助，社企學員在富衛香港義工帶領下同遊香港迪士尼樂園。
Sponsored by FWD Hong Kong, trainees from our social enterprise projects visited Hong Kong Disneyland with the corporate volunteers.

• 與愛同行

除贊助出版社企雜誌及自閉症青年支援計劃外，富衛香港亦全力支持本會社企產品。在 2016 年 3 月，富衛香港義工參與 hc:Bakery 曲奇工作坊，在餅房內與社企學員一同製作 2,000 份愛心曲奇，並贈予匡智會職員，以感謝他們悉心照顧學員及學生。此外，富衛香港於 8 月亦邀請匡智會不同服務單位到其多個辦事處舉辦「愛心市集」及 DIY 工作坊，令富衛員工有機會加深了解匡智會及智障人士；又與 hc:Bakery 合作，訂製印有 FWD 字樣的社企月餅贈予企業友好，期望透過富衛香港的網絡，令更多社會人士認識智障人士的工作能力。(圖 1a-1c)

• 輔助就業

本會 5 個輔助就業項目獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，為學員提供在職實習及就業機會，藉以幫助他們了解及適應真實工作環境，同時促進社會各界認識智障人士的能力，以增加智障人士公開就業的機會。

• The Walk of Love

Apart from supporting the Transitional Support Programme, volunteers from FWD Hong Kong joined the hc:Bakery in March 2016 to make 2,000 packs of cookies with our trainees as gifts for Hong Chi's staff members to show appreciation to their work for people with intellectual disabilities. In August 2016, FWD Hong Kong invited various Hong Chi's service units to join a charity bazaar and DIY workshops held at the FWD offices, enabling its staff members to understand our services and people with intellectual disabilities. In addition, tailored-made FWD mooncakes were made by hc:Bakery in this Mid-Autumn Festival as corporate gifts, in the hope that more people can get to know our services and the versatile talent of people with intellectual disabilities through the FWD network, as well as to promote social integration. (Image 1a-1c)

• Supported Employment

With generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operates 5 social enterprise projects to offer trainees real-life settings for on-the-job training and working opportunities. The projects also help enhance public understanding of the working abilities of trainees so they can have more job opportunities in the open employment market.



1a 由富衛香港義工參與製作，並送贈予匡智會員工的愛心曲奇。
Gift cookies for Hong Chi Association's staff, made by FWD Hong Kong's volunteers and our bakery trainees.

1b 富衛香港義工參與曲奇工作坊。
Volunteers of FWD Hong Kong participated in our bakery workshop.

1c 富衛香港舉辦之「愛心市集」活動。
Charity bazaar organized by FWD Hong Kong.

• 展望未來

衷心感謝富衛香港、香港賽馬會、匯豐、萬豪國際集團、L'Oréal Hong Kong、信和物業管理有限公司等長期合作伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來，我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係，在業務發展委員會的帶領下，我們將致力持續發展既有業務，同時開拓切實可行的計劃，繼續為智障人士帶來就業及培訓機會。

• Future Development

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including FWD Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club, HSBC, Marriott International, Inc., L'Oréal Hong Kong, Sino Estates Management Limited and many others in our business and services development. Looking forward, we shall continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to develop our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.

活動剪影 Activities at a Glance



- 1** 學員在陶瓷工作坊指導ACTE會員製作陶瓷製品。
Trainee guided members from the Association of Corporate Travel Executives (ACTE) to make pottery at the workshop.
- 2** 匡智賽馬會展藝坊爵士樂隊Focus在友邦保險香港之活動上表演。
Focus, the jazz band from Hong Chi Jockey Club Arts Studio, performed at an event organized by AIA Hong Kong.
- 3** 香港航空青年團在hc:Farm進行義工活動。
Hong Kong Air Cadet Corps participated in volunteer activity at hc:Farm.
- 4** hc:Bakery舉辦「分享溫暖」計劃，學員到基督教榕樹頭之光協會及鮮魚行學校派發自家製曲奇。
Trainees delivered their handmade cookies to Light of Yung Shu Tau Christian Society and Fresh Fish Traders' School through a sharing programme organized by hc:Bakery.
- 5** 承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款，匡智賽馬會展藝坊為學員提供攝影及陶瓷興趣班。
Funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi Jockey Club Arts Studio organized photography and pottery classes for trainees.
- 6**

hc:Café @ JC HQ

承蒙香港賽馬會多年來對匡智會輔助就業項目的支持，首間香港賽馬會與匡智社會企業部合作為香港賽馬會職員提供餐飲服務之咖啡閣——hc:Café @ JC HQ於2013年10月正式投入服務。憑藉匡智社會企業在智障學員的餐飲培訓及營運餐飲社企項目的經驗，此項目除提供舒適的用餐環境外，高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡亦得到香港賽馬會職員及訪客的支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

hc:Café @ JC HQ

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support towards our supported employment projects and the experiences of our Social Enterprise Office in running a café and coffee corner, hc:Café @ JC HQ was established in October 2013 aiming to serve delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors. It also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港跑馬地香港賽馬會總部大樓1樓 1/F, The Hong Kong Jockey Club Headquarter Happy Valley, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2966 5688 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ JC Shatin CTC

香港賽馬會沙田馬場通訊及科技中心內的咖啡閣 hc:Café @ JC Shatin CTC 正式於2015年6月開業，提供自家烘焙產品、沙律、點心小食、高質素咖啡及飲品，得到香港賽馬會職員及訪客的支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

hc:Café @ JC Shatin CTC

Established in June 2015, hc:Café @ JC Shatin CTC not only serves homemade bakery products, salads, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港賽馬會沙田通訊及科技中心1樓 1/F, Communications and Technology Centre Hong Kong Jockey Club Shatin Racecourse, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 3	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2966 0892 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ Pinehill

位於匡智會總部松嶺村的hc:Café @ Pinehill於2008年3月開始正式投入服務，提供各式早午餐、下午茶、三文治及自家烘焙產品，亦為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

hc:Café @ Pinehill

Since March 2008, hc:Café @ Pinehill located in the Headquarters of Hong Chi Association, Pinehill Village, has been in operation with an aim to provide catering training for our trainees by serving healthy and delicious breakfast, lunch, tea sets, sandwiches and homemade bakery products.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 6	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1338 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ Science Park

於2009年與香港科技園合作，在其會所內開設咖啡閣——hc:Café @ Science Park，讓其會員不但可在舒適的環境下細味由學員製作的各式美食、健康三文治、特色飲品、沙律及自家烘焙產品，亦同時為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

hc:Café @ Science Park

With the support from the Hong Kong Science and Technology Parks, hc:Café @ Science Park has been set up at Hong Kong Science Park's club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious set menu, sandwiches, beverage, salads and homemade bakery products to the club house members in a relaxing environment.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界沙田香港科學園17號會所1樓 1/F, Club House Building No. 17, Hong Kong Science Park Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 9	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2639 8420 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Farm

承蒙香港公益金及匯豐銀行慈善基金的資助，智障學員在經驗豐富的導師帶領下在hc:Farm內學習有機農耕及園藝知識。園內種植多種獲「香港有機資源中心」有機認證的香草和蔬菜，而且更舉辦有機工作坊，向參觀者介紹各種香草的特性、功效及種植有機香草的技巧。同時，學員亦會在導師帶領下為不同機構之綠化空間或天台花園進行園藝保養，向公眾展示他們對園藝的熱愛及工作能力。

hc:Farm

With the support from Hong Kong Community Chest and The Hongkong Bank Foundation, trainees get the opportunities to learn gardening and organic farming skills under the guidance of experienced trainer at hc:Farm. Varieties of organic herbs and vegetables grown in the farm are certified by Hong Kong Organic Resource Centre. Apart from introducing different kind of herbs and herb planting skills to the public at the organic workshop, trainees also perform gardening service in green space or rooftop garden for different corporations.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Kitchen

成立於2004年，hc:Kitchen是持有由食物環境衛生署簽發牌照的食物製造廠，旨在為智障學員提供餐飲製作職業訓練、實習及就業機會。hc:Kitchen每日不單為社會企業部屬下之餐廳和咖啡閣供應中西式美食，同時亦會供應學校和機構的午餐飯盒及提供到會服務。

hc:Kitchen

Established in 2004, hc:Kitchen is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. It produces Chinese and Western cuisines for cafés and coffee corners under the Social Enterprise Office every day. It also provides lunch boxes and outside catering services for schools and corporations.

地址 Address

新界沙田火炭山尾街19-25號
宇宙工業中心13樓G室
Workshop G, 13/F, Universal Industrial Centre
19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
7

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

業務經理: 李子雲女士
Business Manager: Ms Anna T W Lee
電話☎Tel: 2689 1309
傳真☎Fax: 2664 6030
電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Bakery

成立於2009年，hc:Bakery為持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照的餅房，其曲奇及糕餅產品的製作過程均由資深的糕餅師傅率領智障學員負責。除多款口味的包裝曲奇外，hc:Bakery亦會因應顧客需求，度身訂製婚禮曲奇及不同款式和包裝的曲奇，並一直深受各界客戶歡迎。公眾人士亦可參與其舉辦之烘焙工作坊，透過活動與智障學員一同製作糕餅，從而了解智障人士的才華及工作能力。

hc:Bakery

Commenced in 2009, hc:Bakery is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. Apart from standard packed cookies, hc:Bakery is also well-known in making wedding cookies and customized cookies for customers. Through participating in our various baking workshops, interested parties can learn more about the talent and ability of people with intellectual disabilities.

地址 Address

新界沙田火炭山尾街19-25號
宇宙工業中心4樓A室
Workshop A, 4/F, Universal Industrial Centre
19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
7

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email

業務經理: 李子雲女士
Business Manager: Ms Anna T W Lee
電話☎Tel: 2689 1309
傳真☎Fax: 2664 6030
電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

匡智賽馬會展藝坊

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助，匡智賽馬會展藝坊於2015年正式成立，旨在為智障學員提供陶瓷、音樂、舞蹈及視覺藝術等多元化的藝術培訓，持續培育智障人士的藝術及創作天分。同時，展藝坊亦會定期舉辦藝術展覽及表演活動，讓公眾認識智障人士在藝術上的天分及分享他們的學習成果。

Hong Chi Jockey Club Arts Studio

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Chi Jockey Club Arts Studio was established in 2015 aiming at providing variety of arts training such as pottery, music, dance and visual arts to people with intellectual disabilities to nurture their artistic talents and creativity. Periodical arts exhibition or performance are organized to showcase their talent in arts and to foster art inclusion.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 100	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

松藝廊

承蒙民政事務總署「伙伴倡自強」社會協作計劃資助，松藝廊於2015年正式成立，旨在向社會人士推廣智障人士的陶藝製品，鼓勵藝術共融。公眾人士更可在松藝廊訂購度身設計的陶藝製品及參與陶藝工作坊，透過與富陶藝經驗的智障學員互動，感受他們的工作能力和對藝術的熱愛。

Pine Gallery

Funded by Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Program", Pine Gallery is set up in 2015, with aims to promote pottery products made by people with intellectual disabilities and inclusive art to the public. Pine Gallery offers quality and customized handcrafted pottery products and pottery workshop. Participants can interact with our experienced apprentices with intellectual disabilities during the workshop which showcases their working abilities and passion towards arts.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ Aberdeen

成立於2000年，hc:Café @ Aberdeen以輕便簡餐為主的快餐店模式社企項目。智障學員在經驗導師的指導下，為客人提供早午餐及下午茶、各式三文治、飲品及自家烘焙產品，不但為香港仔網球及壁球中心的使用者及附近的居民服務，亦讓學員在真實的工作環境下進行不同崗位的餐飲訓練及提供獲聘用的機會，讓他們發揮所長，為日後公開就業奠下基礎。

hc:Café @ Aberdeen

The café was established in 2000 aiming at providing catering and retail training to people with intellectual disabilities in a real business environment. Under the guidance of experienced instructors, trainees assist in serving breakfast, lunch, tea sets, sandwiches, beverages and homemade bakery products to customers. The café and kiosk serve as a platform for trainees to showcase their working ability in catering service and prepare them for open employment.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港香港仔海旁道1號香港仔網球及壁球中心1樓 1/F, Aberdeen Tennis and Squash Centre 1 Aberdeen Praya Road, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2552 5258 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ JC Shatin CC

位於香港賽馬會沙田馬場綜合大樓內的咖啡閣於2015年8月正式開業。此項目除提供舒適用餐環境外，高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡亦得到香港賽馬會職員及訪客支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

hc:Café @ JC Shatin CC

Established in August 2015, hc:Café @ JC Shatin CC not only serves delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界沙田馬場綜合大樓1樓 1/F, Central Complex Hong Kong Jockey Club Shatin Racecourse, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 3	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2966 1797 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

My Corner

自2011年與香港歐萊雅合作，在其設於銅鑼灣的辦事處內協助營運此職員咖啡閣，提供健康午餐、三文治、沙律及自家烘焙產品，旨在為本會學員提供實境餐飲訓練及實習機會。

My Corner

In partnership with L'Oréal Hong Kong, the café has been set up at L'Oréal Hong Kong's Office in 2011. It aims to provide food and beverage training to our trainees at an actual working environment, while offering healthy and delicious lunch sets, sandwiches, salads and homemade bakery products to the office staff.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港銅鑼灣時代廣場 Times Square, Causeway Bay, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 2	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，本會於2008年將村內的職員宿舍改建為全港首間專為智障人士而設的訓練酒店設施——「賽馬會匡智居」，為學員提供酒店房務及餐飲服務的訓練，以回應近年酒店服務業的發展需求。於2015年，承蒙再次得到香港賽馬會慈善信託基金的支持，匡智賽馬會會議堂正式啟用，為智障學員提供理想的藝術培訓場地。

The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the first hotel housekeeping training facility for people with intellectual disabilities, The Jockey Club Hong Chi Lodge, was launched in 2008. By 2015, further support from the Trust was granted for the establishment of Hong Chi Jockey Club Conference Hall which offers an ideal venue for providing arts training to people with intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

辦公室支援服務

憑藉富衛香港的支持，自2014年起在其位於鯉魚涌的辦事處成立辦公室支援服務隊伍，學員在導師帶領下提供茶水服務、協助整理培訓室設施，以及從事文件掃描和存檔工作等，充分表現他們的工作技能，為未來投身社會做好準備。

Office Support Service

Supported by FWD Hong Kong, the Office Support Service Team has been set up since 2014 at FWD Hong Kong's office in Quarry Bay, providing a real-life setting environment for trainees with intellectual disabilities to further strengthen their work skills in office administration, as well as to equip themselves to integrate into society in the future.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港鯉魚涌太古坊 Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

Café Graze

位於香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓的餐飲項目Café Graze於2016年8月起為香港賽馬會職員提供多元化的餐飲服務。餐廳內備有設備完善的廚房，為學員提供了更全面的餐飲訓練場地。

Café Graze

Established in August 2016, Café Graze provides quality catering service to the staff of The Hong Kong Jockey Club. With a full kitchen in the project, comprehensive catering training can be provided to trainees so as to prepare them for open employment.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓 8/F, Communications and Technology Centre Hong Kong Jockey Club, Shatin Racecourse Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2966 0306 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk

傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

集腋成裘，凝聚社會力量
為智障人士共創新天

Together we stand to work for
the betterment of people with
intellectual disabilities



傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

• 傳訊

本部透過不同的宣傳及推廣途徑加強與社會各界的溝通，亦協助本會屬下特殊學校及服務單位籌辦社區活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊——《愛心之光》、年報、直接郵遞宣傳單張、各項宣傳物品，以及製作宣傳短片等。

• 經費籌募

本部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，以及與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動——「匡智慈善跑樓梯大賽」由本部籌劃，並動員本會屬下特殊學校及服務單位共同參與。近年，本部更舉辦「匡智慈善曲奇義賣」，為本會工作籌募經費之餘，更進一步推廣本會社企產品，讓社會大眾了解智障人士的多方面才華。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek funding from the public to support new pilot projects and non-subsidized operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

• Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter – "Spotlight", annual report, direct mailing flyers, other promotional materials and videos.

• Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual fund raising event – "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects. Besides, the Office also organizes annual "Hong Chi Charity Cookies Sale" not merely to promote products of our social enterprise, but also to showcase the versatile talent of people with intellectual disabilities to the public.

• **第十三屆「匡智慈善跑樓梯大賽」**

今年匡智慈善跑樓梯大賽吸引逾 280 人參加，當中包括 51 支隊伍參與接力賽事，成功為活動籌得逾 130 萬元善款，以支持本會持續為智障人士提供適切的服務，協助他們融入社群，活出豐盛人生。與此同時，我們期望能透過這個平等參與的平台宣揚傷健共融的信息。(圖 1-7)

• **The 13th Hong Chi Climbathon**

The charity stair run has attracted over 280 runners including 51 relay teams formed by caring corporations, public friends, Hong Chi schools and service units, raising over \$1.3 million in support of our services for people with intellectual disabilities. It is also hoped that this annual fund raising event could provide an open platform to promote social inclusion in the community. (Image 1-7)



1 主禮嘉賓為活動主持起步禮儀式。
All officiating guests kick-started the Hong Chi Climbathon 2016.

白金贊助 Platinum Sponsors:

Sino Group, Sun Hung Kai Properties, FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited, Swiss Reinsurance Company Ltd.

黃金贊助 Gold Sponsors:

Arvato Services Hong Kong Limited, EY, Hong Kong Hiking Meetup, Marriott International, Inc., MTR Corporation Limited, POAD Group Limited, Zuellig Pharma Limited

銀贊助 Silver Sponsors:

C&C Joint Printing Co., (H.K.) Ltd, Central Plaza Management Co. Ltd., Shun Yuen Construction Company Ltd.

年度工作報告 Highlights of the Year

籌款活動 Fund Raising Activities



2



3



4



5



6



7

2 信和集團的跑手積極參與各項賽事，並勇奪多個獎項殊榮。
Sino Group runners won trophies and prizes in various races.

3 新鴻基地產與匡智學生身體力行參與共融組賽事，宣揚傷健共融精神。
Sun Hung Kai Properties joined hands with Hong Chi students to run for the Integration Relay Race.

4 匡智山景中心學員表演精采魔術，帶動全場氣氛。
The fun-filled magic show performed by trainee from Hong Chi Shan King Centre, leaving the audiences greatly impressed.

5 匡智張玉瓊晨輝學校醒獅隊，為29層比賽揭開序幕。
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School performed Lion Dance to kick-start the 29 Floor races.

6 匡智會執行委員會、各委員會及管理層團隊組隊參賽，以行動實踐匡扶智障。
Council, Committee and IMC members and the Management Team of the Association supported the Fun Race to demonstrate the spirit of social integration.

7 本會主席潘展聰先生(中)致送由匡智學生及學員製作的紀念品予4位匡智關懷大使，以示謝意。
Mr Philip Poon (centre), Chairman of the Association, presented souvenirs prepared by our students and trainees to Hong Chi Caring Ambassadors in appreciation of their unstinting support.

• **新界區賣旗日**

摯誠感謝各友好企業、機構及義工的積極參與及支持，本會於2016年2月舉辦2015/2016年度新界區賣旗日，為本會工作籌得逾130萬元善款。(圖1)

• **匡智慈善曲奇義賣2016**

感謝愛心企業、團體及廣大市民的踴躍支持，本年度的匡智慈善曲奇義賣於母親節期間順利舉行。特別鳴謝繪本畫家何達鴻先生(John Ho)設計可愛的慈善曲奇包裝，以及多個場地贊助包括淘大商場、apm、嘉里中心、利舞台廣場、青衣城、Swiss Re、德福廣場及港鐵支持是次活動。今年活動共籌得逾50萬元善款，以支持本會提供適切服務，滿足服務使用者的全人發展。(圖2a-2b)

• **New Territories Flag Day**

Heartfelt thanks to caring corporations, organizations and the loving volunteers for their active participation and unstinting support, the Hong Chi New Territories Flag Day was held in February 2016, over \$1.3 million of donations have been raised to support our efforts in providing quality services to the people under our care. (Image 1)

• **Hong Chi Charity Cookies Sale 2016**

With much gratitude for all the friendship and enthusiastic support received from loving corporations, organizations and public members, Hong Chi Charity Cookies Sale 2016 has been held during the Mother's Day. Special thanks to local illustrator Mr John Ho for designing the unique charity cookie tin for this campaign, and venue sponsors including Amoy Plaza, apm, Kerry Centre, Lee Theatre Plaza, Maritime Square, Swiss Re, Telford Plaza and MTR for their generous support. The campaign has raised over \$500,000 in support of the Association in providing comprehensive services for people with intellectual disabilities. (Image 2a-2b)



1 匡智關懷大使陳慧琳小姐為匡智會新界區賣旗日作出呼籲，鼓勵市民支持本會匡扶智障的工作。
Our deepest appreciation goes to Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen for soliciting public support towards our New Territories Flag Day.

2a
2b 「匡智慈善曲奇義賣2016」今年圓滿舉行，衷心感謝社會各界友好的鼎力支持。
Thanks for the generous support of public members, our annual fund raising campaign "Hong Chi Charity Cookies Sale 2016" has been concluded successfully.

籌款活動 Fund Raising Activities

• 年度募捐信

每年午膳資助計劃及非津助教育服務均透過年度募捐信呼籲公眾響應，本年度活動共籌得逾 100 萬元善款以資助低收入家庭學童於校內享用營養午餐及為本會的非津助教育服務提供經費，讓有特殊學習需要的學生得到更多元化的教育，盡展潛能。感謝陳慧琳小姐再度為活動擔任匡智關懷大使，廣邀市民支持。(圖 1)

• 企業募捐活動

衷心感謝屈臣氏集團在 2016 年 10 月於旗下百佳超級市場全線約 280 間分店設置捐款箱為本會籌募善款，同時感謝市民的愛心與支持。(圖 2)

• 路展

透過在全港各區舉辦路展推廣本會服務，學員可藉此與社會人士接觸，更可增進社會各界對智障人士的認識，共同建設融合社群。(圖 3)

• Mass Appeal

Through the Mass Appeal campaign, over \$1 million of funds have been raised to support our meal-subsidy plan and non-subsided education services, aiming to reduce the financial burden of low-income families by providing nourishing school lunch for students, as well as to provide more variety of non-subsided education services to students with special learning needs. Genuine thanks to Ms Kelly Chen for endorsing the campaign as Hong Chi Caring Ambassador again to appeal to public support. (Image 1)

• Corporate Fund Raising Activity

Thanks to A.S. Watson Group for organizing an in-store fund raising activity at around 280 outlets of PARKnSHOP to raise donations in support of our Association's work. We genuinely appreciate the care and support of the general public. (Image 2)

• Road Shows

Road shows provide interactive platforms to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote the Association's work, in order to foster an inclusive society. (Image 3)



1 年度募捐信為來自低收入家庭的智障學童籌集善款，讓他們在健康環境下快樂學習及成長。The Mass Appeal campaign raises funds to support the meal-subsidy plan and non-subsided education services, enabling students with special learning needs to grow and learn in a healthy environment.

2 感謝屈臣氏集團為本會提供平台增進公眾人士對本會服務的認識。Thanks A.S. Watson Group for providing a platform for us to promote the Association's work and make an open appeal.

3 鳴謝 Acknowledgments: 九龍灣零碳天地 Zero Carbon Building, Kowloon Bay 香港大會堂 Hong Kong City Hall 陽光房地產基金 Sunlight Real Estate Investment Trust

• 感官花園

由衷感謝香港寶嘉慷慨捐款 20 萬元及邀請其企業伙伴捐助建材，以協助匡智張玉瓊晨輝學校於校內興建感官花園。除提供資金及物料贊助，香港寶嘉建築更安排專業建築師擔任項目設計，並派出工程團隊到訪學校實地視察及跟進工程進度，以及邀請其員工義務為項目進行美化工程。整個項目預計於兩年內分階段完成，期望透過充分善用校舍空間，學生能利用感官花園中的不同有趣設施接受感統訓練，提升他們的感官協調及肢體活動能力。(圖 1)

• 金門慈善步行籌款2015

感謝金門建築有限公司連續 6 年舉辦「金門滿愛心·行路上廣州」慈善步行籌款活動，並邀請匡智學生與金門義工一同踏上這愛心之旅，成功籌得逾 26 萬元善款支持本會匡扶智障的工作。(圖 2)

• Sensory Garden

Heartfelt appreciation to Dragages Hong Kong for making a generous donation of \$200,000, as well as soliciting in-kind donation of building materials from her corporate partners, in supporting Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School to set up a sensory garden on campus. Apart from providing funding and in-kind support, Dragages Hong Kong has also sent professional architects to be project designers, and the corporate engineers and technicians conduct site visits at school from time to time to make sure the project progress is on schedule. The project is expected to be completed in 2 years. Through fully utilizing the campus space, it is hoped that students can receive sensory integration training by using the fun-filled facilities of the sensory garden to enhance their sensory coordination and physical mobility. (Image 1)

• Gammon Walkathon to Guangzhou 2015

Genuine appreciation to Gammon Construction Limited for organizing the once-a-year "Gammon Walkathon to Guangzhou" for 6 consecutive years and invited our students to experience the amazing journey with the staff volunteers. The event has raised over \$260,000 in support of the Association's Work. (Image 2)



1 建築師以多位學生畫作融入感官花園設計，增加學生歸屬感。圖為香港寶嘉代表參觀學校並跟進工程進度。
Architects blended in students' paintings into the sensory garden design to raise their sense of belongings. Representatives of Dragages Hong Kong visit school to make sure the project progress is on time.

2 逾40位金門義工及匡智學生結伴踏上愛心之旅。
Over 40 Gammon volunteers and Hong Chi students participated in the annual charity walk to Guangzhou.

贊助及捐款 Sponsorship and Donations

• 體驗新年傳統

感謝 L'Oréal 每年贊助匡智屯門晨輝學校全校學生同遊傳統農曆新年花市，並派發利是向學生送上新春祝福。(圖 1)

• 提升校園生活質素

由衷感謝 Wilko Asia Limited 慷慨捐助匡智元朗晨樂學校，以資助學校為飯堂添置冷氣系統，為學生提供更舒適的校園生活環境。(圖 2)

• 愛心捐助

Swiss Re 捐贈 10 萬元支持本會不同義工及慈善活動，包括舉辦愛心義賣日、組隊參與匡智慈善跑樓大賽 2016、資助匡智之家為舍童購買美術及烹飪器材、贊助香港西區扶輪社匡智晨輝學校購買工具及植物打造綠色感官農田，以及舉辦義工活動等，讓更多匡智學生及學員能參與其中，感受箇中樂趣。(圖 3)

• Experience New Year Tradition

Big thanks to L'Oréal for sponsoring all students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, to visit the traditional Chinese New Year Flower Market and distributed red packets to convey their New Year blessings to the students. (Image 1)

• Enhancing Quality of School Life

Sincere gratitude goes to Wilko Asia Limited for making a generous donation to sponsor Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long, for installing the air-conditioning system at the student canteen, providing a comfortable campus for our students. (Image 2)

• Benevolent Donation

Thanks to Swiss Re for donating \$100,000 to support our various volunteering activities and charity campaigns. Apart from sending corporate teams to run in the Hong Chi Climbathon 2016, the company also sponsored our service unit in purchasing the needed equipment, as well as setting up the sensory farm at school, allowing more trainees and students to experience the fun-filled activities. (Image 3)



1 感謝 L'Oréal 每年贊助匡智屯門晨輝學校學生參觀新年花市，感受傳統年宵氣氛之餘，大夥兒更滿載而歸。
Thanks to L'Oréal for sponsoring students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, to visit the Chinese New Year flower market every year to enjoy the festive atmosphere.

2 Wilko Asia Limited 代表來港參觀匡智元朗晨樂學校，並向學生送上捐款支票。
Representatives from Wilko Asia Limited visited Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long, and presented the donation cheque to the students.

3 Swiss Re 組隊參加匡智慈善跑樓梯大賽 2016，身體力行推動社會共融信息。
Swiss Re participated in Hong Chi Climbathon 2016 to convey the message of social integration.

匡智松嶺村為香港公益金會員機構，2015/16 年度香港公益金透過基綫撥款撥捐 \$1,809,900 支持匡智松嶺村的工作，推行 hc:Farm、智障人士潛能發展計劃、匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院——「美妙人生計劃」及公眾教育的服務。

• 智障人士潛能發展計劃

智障人士潛能發展計劃於 2015/16 年度開辦了小提琴班、鋼琴訓練、中國鼓班、舞蹈班、繪畫班及體育訓練等活動，同時舉行了節日慶祝及大型活動，讓學員更能充分發展潛能，以及建立自信心。(圖 1a-1c)

Hong Chi Pinehill Village is the member agency of The Community Chest of Hong Kong. In year 2015/16, The Community Chest allocated \$1,809,900 to Hong Chi Pinehill Village through Baseline Allocation, supporting the operation of hc:Farm, Talent Development Programme, The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project, as well as our work of public education.

• Talent Development Programme

In 2015/16, Talent Development Programme offered several training programmes such as violin class, piano training, chinese drum class, dancing class, drawing class and sports training, together with other festival celebration and mass events, intellectually challenged adults were able to develop their talents and build up confidence. (Image 1a-1c)



1a 學員專注練習鋼琴，提升音樂造詣。
Trainees practised hard in piano training class.

1b 學員用心研究繪畫技巧，將藝術潛能盡情發揮。
The drawing class enabled trainees to demonstrate their artistic talent.

1c 鳴謝：香港公益金
Acknowledgment: The Community Chest of Hong Kong

匡智松嶺村—香港公益金會員機構 Hong Chi Pinehill Village – Member Agency of The Community Chest of Hong Kong

• hc:Farm

hc:Farm 是匡智學員接受園藝及有機耕作訓練及實習的一個重要場地。透過訓練、到私人機構進行園藝保養及協助有機耕作工作坊，學員學習如何實踐有機生活及與社會人士互動。同時，社會人士亦可透過與學員的互動，進一步了解他們的長處及能力，從而達至社會共融。(圖 1a-1c)

• 公眾教育計劃

通過公眾教育計劃，企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及有機農圃等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。

• hc:Farm

hc:Farm serves as a training and placement ground for training people with intellectual disabilities in gardening and farming. Through training, providing gardening service to private sectors and assisting in organic workshops, trainees learn how to lead an organic life and interact with the public. In return, the public can learn more about the strength and ability of people with intellectual disabilities and thus social integration can be facilitated. (Image 1a-1c)

• Public Education Programme

Volunteer teams from caring corporations and organizations pay regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home, and organic farms, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other.



1a 學員在農務訓練中學習清理雜草。
Trainee learnt the technique of weeding.

1b
1c hc:Farm

• 匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院——「美妙人生計劃」

「美妙人生計劃」於 2015/16 年度舉辦了 5 個職業兼讀文憑課程，包括酒店房務、日式料理、包餅製作、西式甜品及咖啡沖調文憑課程，共有 90 名智障學員修讀，藉以提升他們的職業技能。其中一位修讀咖啡沖調課程的學員表現卓越，獲咖啡公司聘請為咖啡課程助教，而另一位酒店房務文憑課程的學員則獲聘請為房務員。項目亦舉行了 3 次社區教育展覽，向公眾人士介紹課程內容及展示學生成果，藉此增加社區人士對智障人士的認識。(圖 1a-1c)

• The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project

In 2015/16, "Miracle of Life" Project provided 5 vocational part-time diploma courses in Hotel Housekeeping, Japanese Food Processing, Chinese and Western Bakery, Western Dessert and Coffee Brewing to 90 trainees and equipped them with advanced vocational skills. 2 trainees have been employed respectively by a coffee house and a hotel as assistant instructor and room attendant after taking the courses. 3 curriculum exhibitions have also been organized to introduce the courses and students' achievement to the general public. (Image 1a-1c)



1a 學員於社區教育展覽中示範咖啡沖調技巧。
Trainee demonstrated coffee brewing skills at a curriculum exhibition.

1b 學員專心學習製作腸仔包。
Trainees learnt how to make sausage bread rolls.

1c 參加酒店房務課程的學員學習鋪床技巧。
Trainees of Hotel Housekeeping course learnt the skills of bed making.

• 摩天輪之旅

獲瑞信贊助，20位匡智獅子會晨崗學校學生在義工陪同下，乘坐香港摩天輪，一同欣賞維多利亞港優美景色。(圖1)

• 日營體驗

感謝高力國際香港贊助，匡智屯門晨輝學校學生與義工一同前往大棠渡假村體驗多種戶外及室內活動，度過既充實又歡樂的一天。(圖2)

• 參觀濕地公園

感謝蘇黎世保險(香港)邀請匡智愛東宿舍學員到香港濕地公園參觀，讓學員親身體驗大自然之美，獲益良多。(圖3)

• Ferris Wheel Ride

Thanks to Credit Suisse for sponsoring 20 students from Hong Chi Lions Morninghill School to take a ride on the Hong Kong Observation Wheel to enjoy the spectacular view with the loving volunteers. (Image 1)

• Camping Day

Sincere appreciation to Colliers International Hong Kong for sponsoring students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun to enjoy a fun day at Tai Tong Holiday Camp. Students had an incredible day with the loving volunteers. (Image 2)

• Wetland Park Visit

Hong Chi Oi Tung Hostel was sponsored by Zurich Insurance (Hong Kong) to visit Hong Kong Wetland Park. Trainees and volunteers appreciated the natural beauty of wetland landscape. (Image 3)



1 瑞信義工與學生乘坐摩天輪，共賞美麗景色。
Students had a memorable time on the ferris wheel with Credit Suisse's volunteers.

2 義工與學生於營地進行各種活動，大家打成一片。
Students and volunteers participated in a wide variety of activities at the day camp.

3 學員與義工參觀濕地公園，親親大自然。
Trainees and volunteers explored the beautiful scenery and variety of species at Hong Kong Wetland Park.

• 節日送暖

感謝香港星巴克到匡智張玉瓊晨輝學校參與聖誕聯歡會，義工們更準備禮物包及豐富午餐，為學生帶來不少歡樂和溫暖。(圖 1)

• 溫暖聖誕節

感謝安本資產管理贊助匡智屯門晨輝學校聖誕活動，全體學生與義工們一同品嚐酒店豐富自助餐，共度佳節。(圖 2)

• 愛心聖誕

安聯投資於聖誕前夕到訪香港西區扶輪社匡智晨輝學校，學生為義工們準備精采表演，同賀歡樂聖誕。(圖 3)

• Christmas Greetings

Sincere gratitude to Starbucks Hong Kong for celebrating Christmas with students of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School, bringing laughters and blessings to the school. (Image 1)

• Christmas Blessings

Aberdeen Asset Management invited students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun to enjoy a buffet lunch celebrating Christmas together. (Image 2)

• Christmas with Love

We are grateful to have Allianz Global Investors' volunteer team to join Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School's Christmas Party. The volunteers enjoyed stage performances prepared by students to share the festive happiness. (Image 3)



1



2



3

1 學生在聯歡會上為義工預備了連串精采表演。
Students prepared performances showing their talents to Starbucks Hong Kong volunteers.

2 安本資產管理義工與學生享用自助午餐。
All the volunteers and students had a wonderful Christmas celebration lunch together.

3 感謝安聯投資義工參與聖誕聯歡會，與學生預祝聖誕節。
Thank you to Allianz Global Investors' volunteers for bringing a warm Christmas to our students.

• 暢遊淺水灣

感謝香港實嘉贊助匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍的農曆新年慶祝活動。學員在義工陪伴下到風景優美的淺水灣遊覽，更到訪淺水灣超視覺藝術館，享受由 3D 畫作帶來的奇幻藝術旅程。(圖 1)

• 萬豪義工日

萬豪國際集團義工與匡智地區支援中心（新界北區）學員一同探訪上水區內長者，為他們送上貼心禮物及關懷，發揚關愛社區的精神。(圖 2)

• 電影同樂日

匡智翠林晨崗學校學生獲 Norton Rose Fulbright 贊助到戲院參與暑期電影欣賞活動，義工更到學校與學生玩集體遊戲，彼此打成一片。(圖 3)

• Outing at Repulse Bay

Sincere thanks to Dragages Hong Kong for sponsoring the Chinese New Year celebration activity of The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel, enabling our trainees to enjoy a fun day at Repulse Bay and experience a miraculous 3D adventure at the Repulse Bay Visual Art Museum with volunteers. (Image 1)

• Marriott Volunteer Day

Volunteers of Marriott International, Inc. and trainees from Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) visited elderly households in Sheung Shui, bringing them thoughtful gifts and warm regards to spread the spirit of love and care in the community. (Image 2)

• Movie Fun Day

Students of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam were sponsored to enjoy a summer movie fun day with volunteers from Norton Rose Fulbright at the cinema. Volunteers also visited school and played group games with the students. (Image 3)



1 學員體驗立體藝術世界，樂在其中。
Trainees enjoyed themselves in the 3D art world.

2 一眾萬豪義工與匡智學員攜手服務社區。
Marriott volunteers joined hands with Hong Chi trainees to serve the community.

3 義工到訪學校，與學生玩集體遊戲，氣氛融洽。
Volunteers had a good time visiting the school and played group games with students.

• 夢想電車遊

匡智元朗晨樂學校學生參與 2016 年高盛社區義工服務計劃 (Community TeamWorks)，與義工們結伴登上電車，一邊暢遊港島，一邊認識香港歷史。(圖 1)

• 夏日電影樂

感謝摩根士丹利邀請匡智元朗晨曦學校學生到其辦公室與義工們一起欣賞電影，共度輕鬆歡樂的下午。(圖 2)

• 宿舍探訪

永旺 (香港) 百貨有限公司義工於 AEON 永旺日到匡智愛東宿舍探訪，並與學員一起製作精美相框，盡展無限創意。(圖 3)

• Dream on the Tram

Students from Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long enjoyed an amazing tram ride to understand the city's history with Goldman Sachs volunteers through the firm's Community TeamWorks programme. (Image 1)

• Summer Movie Fun

Special thanks to Morgan Stanley for inviting students from Hong Chi Morninglight School, Yuen Long to their office for a delightful and relaxing afternoon movie screening session with their volunteers. (Image 2)

• Hostel Visit

On the AEON Day, volunteers from AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited visited Hong Chi Oi Tung Hostel and made photo frames with trainees, showing the unlimited creativity of trainees and volunteers. (Image 3)



- 1 學生與義工沿途有說有笑，讓整趟電車旅程洋溢歡樂氣氛。
The interaction between students and volunteers brought laughter to the tram journey.
- 2 與義工一同觀賞有趣電影，學生們均興奮不已。
Students were thrilled to enjoy an interesting movie with the volunteers.
- 3 義工探訪匡智愛東宿舍並協助學員裝飾相框。
Caring volunteers assisted trainees in Hong Chi Oi Tung Hostel to decorate photo frames.

• 暑期烘焙教室

瑞士再保險有限公司贊助匡智之家舍童與義工一同參加本會社企餅房hc:Bakery舉辦的烘焙工作坊。是次活動不僅為舍童的暑假生活增添樂趣，更為餅房學員帶來工作機會，一舉兩得。(圖1)

• 小小製餅師

感謝百佳邀請匡智翠林晨崗學校學生到其分店慶祝中秋節。在百佳義工及餅房師傅悉心指導下，學生從選購材料開始體驗整個製餅過程，成功製作出色香味俱全的曲奇，為節日增添不少歡樂氣氛。(圖2)

• Summer Bakery Workshop

Sponsored by Swiss Re, children from Hong Chi Children Home joined the bakery workshop hosted by the Association's social enterprise hc:Bakery with the corporate volunteers and their families. The activity not only spiced up the children's summer holiday, but also created job opportunities for our social enterprise bakery's trainees. (Image 1)

• Junior Pastry Chefs

Thanks to PARKnSHOP for inviting students from Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam to celebrate the Mid-Autumn Festival at their outlet. Under the guidance of volunteers and professional pastry chef, students learnt to make tasty cookies from purchasing the ingredients to serving them fresh from the oven. The fun-filled baking experience brought lots of cheers to the festive season. (Image 2)



1 舍童與義工於烘焙工作坊中學習製作紙杯蛋糕。Children and volunteers learnt to make delicious cupcakes at the bakery workshop.



2 學生與義工共享購物及烘焙樂趣。Students and volunteers enjoyed the fun of shopping and baking together.

義工服務 Volunteer Events

• 松嶺村義工活動

感謝企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及 hc: Farm 等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。

• Volunteering at Pinehill Village

We are grateful to have volunteer teams from caring corporations and organizations paying regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home and hc: Farm, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other.



安柏環球金融集團義工隊
AMG Financial Group Volunteer Team



美泰玩具亞太有限公司
Mattel Asia Pacific Sourcing Ltd.



建造業議會
Construction Industry Council



Hewlett Packard HK SAR Limited



油尖旺工商聯會
The Association of Industries and Commerce of Yaumatei Tsimshatsui Mongkok Limited



香港北角海逸酒店
Harbour Plaza North Point, Hong Kong

• 年曆繪畫

北方信託再度邀請本會合作，以匡智學生的繪畫作品作為2016企業年曆設計，充分展現智障人士的藝術才華，並感謝北方信託捐款支持本會持續工作，為智障人士提供適切服務。(圖 1a-1b)

• 電子聖誕卡設計比賽2015

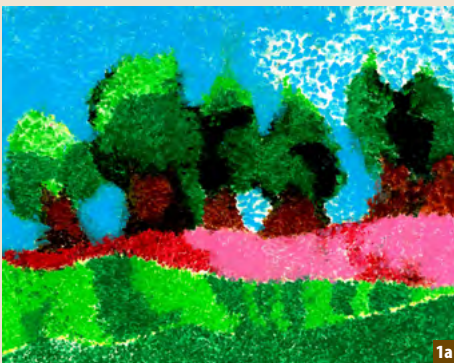
感謝會德豐地產(香港)有限公司連續7年與匡智會合辦電子聖誕卡設計比賽，讓匡智學生得以發揮創作天分。去年的頒獎禮於本會屬校舉行，更請來五育中學學生以義工身份參與，與得獎的匡智學生一同慶祝聖誕。(圖 2)

• Calendar Art

To show the artistic talent of people with intellectual disabilities, Northern Trust partnered up with the Association again by featuring the outstanding paintings drawn by Hong Chi students in the Corporate Calendar 2016, as well as making a donation in support of our work in providing appropriate services to people with intellectual disabilities. (Image 1a-1b)

• Christmas e-Card Design Competition 2015

Sincere appreciation to Wheelock Properties (Hong Kong) Limited for inviting our Association to co-organize the annual Christmas e-Card Design Competition for 7 consecutive years, providing an opportunity for Hong Chi students to unleash their creativity. Students of Ng Yuk Secondary School were invited to volunteer at the award presentation ceremony held at our school last year and shared the Christmas joy with the awarded Hong Chi students. (Image 2)



1a 香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生謝諾誼的作品被收錄於北方信託2016年企業年曆。Artwork of Tse Lok Yee, student of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School, has been featured in Northern Trust's 2016 Corporate Calendar.

1b 另一香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生張雯詩的作品。Another chosen artwork drawn by Cheung Man Sze from Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School.

2 會德豐地產董事兼集團財務總監徐耀祥先生(後排左二)及常務董事黃光耀先生(後排左三)嘉許得獎的匡智學生，以示鼓勵。Wheelock Properties (Hong Kong) Limited Executive Director & Group Chief Financial Officer Mr Paul Y C Tsui (2nd left, last row) and Director Mr Ricky KY Wong (3rd left, last row) presented awards to the winning Hong Chi students as recognition of their outstanding artwork.

公共關係活動 Public Relations Activities

• 贊助廣告

感謝香港貿發局及《品尊》雜誌邀請，本會獲贊助分別於其電子雜誌及月刊刊登廣告，讓更多本地及海外人士認識匡智會，支持本會匡扶智障的工作。(圖 1)

• 2015年「匯豐營商新動力」獎勵計劃

本會再度獲頒「匯豐營商新動力」獎勵計劃的最佳提名機構獎項，並成功提名中小企友好獲獎勵嘉許，以鼓勵企業伙伴繼續與我們支持智障人士。(圖 2)

• 「商界展關懷」計劃

本會於 2015/16 年度分別提名 120 間伙伴企業及機構獲頒「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，藉以表揚及感謝其積極履行社會責任。(圖 3)

• Complimentary Advertising

Thanks to Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) and Precious Magazine, the Association has been invited to publish complimentary advertisements to promote the Association's work to local and overseas readers, in the hope of soliciting their support. (Image 1)

• HSBC Living Business Awards 2015

The Association was presented the Best Nominator Award and successfully nominated our SME partners for the HSBC Living Business Awards 2015 to recognize their continued support for people with intellectual disabilities. (Image 2)

• Caring Company Scheme

The Association has successfully nominated 120 corporate and organizational partners for the "Caring Company" and "Caring Organization" logos 2015/16 in appreciation of their contributions made in fulfilling corporate social responsibility. (Image 3)



1



2



3

1 香港貿發局之電子雜誌及《品尊》月刊贊助本會刊登平面廣告，加深讀者對本會工作之認識。

Complimentary advertisements have been published in HKTDC's e-magazine and Precious Magazine to promote better understanding of the Association's work.

2 本會再度獲「匯豐營商新動力」獎勵計劃頒發2015年度最佳提名機構獎項。

The Association has been honoured with the "Best Nominator Award" of HSBC Living Business Awards 2015.

3 匡智學員於一年一度的「商界展關懷」社區伙伴合作展上向企業友好介紹本會服務。

Hong Chi trainee introduced the Association's services to corporate friends at the annual Caring Company Partnership Expo.

• 展望未來

展望未來，我們將繼續與商界伙伴、友好機構，以至社會人士保持緊密合作及溝通，透過籌辦不同類型籌募活動及義務工作，進一步拓闊社會網絡，尋求更多資源支持本會為智障人士提供優質服務。同時透過不同層面的公眾教育，致力加深社會大眾對智障人士的認識、接納和尊重，並提升本會正面形象，促進社會共融。

• 聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

電話: 2661 0709

傳真: 2866 0471

電郵: cfr@hongchi.org.hk

• Future Development

Looking forward, we shall continue to work hand in hand with corporations, organizations and the general public to promote the betterment of people with intellectual disabilities. Through organizing variety of fund raising activities and volunteering events, we aim to further expand our network in soliciting more resources in support of the Association's work for the people we serve. In the meanwhile, we shall deepen public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities through public education, further enhancing the Association's profiling and promoting social integration.

• Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel: 2661 0709

Fax: 2866 0471

Email: cfr@hongchi.org.hk



財務報告

Financial Report

審慎分配資源，提升效益
Prudent financial management to
make effective use of resources



HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		267,893,206	400,644,721	668,537,927
Lotteries Fund grants		7,573,852	1,641,211	9,215,063
Donations				
• Hong Kong Jockey Club		9,152,036	204,386	9,356,422
• Community Chest allocations		1,809,900	-	1,809,900
• Others		6,506,734	3,993,325	10,500,059
Other fund raising projects		9,538,318	-	9,538,318
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		3,101,999	-	3,101,999
Others		<u>35,750,697</u>	<u>13,728,021</u>	<u>49,478,718</u>
	2b	341,326,742	420,211,664	761,538,406
Expenditure	5	<u>(351,868,054)</u>	<u>(420,310,518)</u>	<u>(772,178,572)</u>
Net operating deficit		(10,541,312)	(98,854)	(10,640,166)
Interest income	2b	<u>567,734</u>	<u>1,470</u>	<u>569,204</u>
Deficit and total comprehensive income for the year		(9,973,578)	(97,384)	(10,070,962)
Transferred to designated funds	3b	(4,737,829)	-	(4,737,829)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	5,066,168	129,141	5,195,309
Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3c	7,319,946	-	7,319,946
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(287,410)	-	(287,410)
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	<u>(878,099)</u>	<u>-</u>	<u>(878,099)</u>
Balances transferred (from deficit)/to capital reserve for unsubvented projects		<u>(3,490,802)</u>	<u>31,757</u>	<u>(3,459,045)</u>

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		245,998,929	369,110,589	615,109,518
Lotteries Fund grants		6,606,481	1,944,544	8,551,025
Donations				
• Hong Kong Jockey Club		8,554,357	288,264	8,842,621
• Community Chest allocations		1,755,600	-	1,755,600
• Others		8,208,407	3,540,591	11,748,998
Other fund raising projects		8,540,287	-	8,540,287
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		2,407,158	-	2,407,158
Others		34,666,228	10,930,625	45,596,853
	2b	<u>316,737,447</u>	<u>385,814,613</u>	<u>702,552,060</u>
Expenditure	5	<u>(320,087,680)</u>	<u>(385,777,692)</u>	<u>(705,865,372)</u>
Net operating (deficit)/surplus		(3,350,233)	36,921	(3,313,312)
Interest income	2b	<u>1,218,298</u>	<u>68</u>	<u>1,218,366</u>
(Deficit)/Surplus and total comprehensive income for the year		(2,131,935)	36,989	(2,094,946)
Transferred to designated funds	3b	(4,845,764)	-	(4,845,764)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	4,649,764	205,681	4,855,445
Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3c	2,495,067	-	2,495,067
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(1,146,440)	-	(1,146,440)
Transferred from furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	<u>30,575</u>	<u>-</u>	<u>30,575</u>
Balances transferred (from deficit)/to capital reserve for unsubvented projects		<u>(948,733)</u>	<u>242,670</u>	<u>(706,063)</u>

HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2016

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		133,251,181	46,453,923	179,705,104
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>133,251,181</u>	<u>46,453,923</u>	<u>179,705,104</u>
Current assets				
Accounts receivable		32,481,890	510,290	32,992,180
Amount due from Social Welfare Department		1,547,019	-	1,547,019
Amount due from Education Bureau		-	28,565	28,565
Amounts due from Schools/(due to Association)		179,655	(179,655)	-
Deposits and prepayments		5,340,600	1,059,926	6,400,526
Cash at financial institutions:				
• Fixed and call deposits		65,958,898	-	65,958,898
• Current and savings accounts		34,056,065	88,599,027	122,655,092
Cash in hand		1,254,333	111,698	1,366,031
		<u>140,818,460</u>	<u>90,129,851</u>	<u>230,948,311</u>
Current liabilities				
Deferred income:				
• Education Bureau		-	74,413,202	74,413,202
• Capital Grant		130,915,610	46,060,080	176,975,690
• Others		9,011,850	11,823,268	20,835,118
Amounts due to Schools/(due from Association)		104,489	(104,489)	-
Accounts payable and accrued charges		17,255,761	679,789	17,935,550
Accounts payable/refundable to Education Bureau		-	796,912	796,912
		<u>157,287,710</u>	<u>133,668,762</u>	<u>290,956,472</u>
Net current liabilities		<u>(16,469,250)</u>	<u>(43,538,911)</u>	<u>(60,008,161)</u>
Total assets less current liabilities		<u>116,781,931</u>	<u>2,915,012</u>	<u>119,696,943</u>
Non-current liability				
Provisions for employee benefits		7,101,842	1,248,311	8,350,153
NET ASSETS		<u>109,680,089</u>	<u>1,666,701</u>	<u>111,346,790</u>
Representing:				
(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects	3a	(4,307,176)	1,272,857	(3,034,319)
Designated funds	3b	50,528,795	393,844	50,922,639
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	57,493,705	-	57,493,705
Other Social Welfare reserve	3d	2,412,800	-	2,412,800
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	3,551,965	-	3,551,965
TOTAL FUNDS		<u>109,680,089</u>	<u>1,666,701</u>	<u>111,346,790</u>

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2015

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		84,398,715	43,959,037	128,357,752
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>84,398,715</u>	<u>43,959,037</u>	<u>128,357,752</u>
Current assets				
Accounts receivable		22,994,030	2,187,069	25,181,099
Amount due from Social Welfare Department		2,126,446	-	2,126,446
Amount due from Education Bureau		-	1,369,714	1,369,714
Amounts due from Schools/(due to Association)		1,536,532	(1,536,532)	-
Deposits and prepayments		3,455,270	1,205,402	4,660,672
Cash at financial institutions:				
• Fixed and call deposits		83,562,952	-	83,562,952
• Current and savings accounts		26,912,469	76,875,779	103,788,248
Cash in hand		375,093	100,142	475,235
		<u>140,962,792</u>	<u>80,201,574</u>	<u>221,164,366</u>
Current liabilities				
Deferred income:				
• Education Bureau		-	64,609,389	64,609,389
• Capital Grant		81,461,547	43,436,052	124,897,599
• Others		4,522,385	12,139,126	16,661,511
Amounts due to Schools/(due from Association)		111,471	(111,471)	-
Accounts payable and accrued charges		12,458,020	701,888	13,159,908
Accounts payable/refundable to Education Bureau		-	702,285	702,285
		<u>98,553,423</u>	<u>121,477,269</u>	<u>220,030,692</u>
Net current assets/(liabilities)		<u>42,409,369</u>	<u>(41,275,695)</u>	<u>1,133,674</u>
Total assets less current liabilities		<u>126,808,084</u>	<u>2,683,342</u>	<u>129,491,426</u>
Non-current liability				
Provisions for employee benefits		6,670,742	919,258	7,590,000
NET ASSETS		<u>120,137,342</u>	<u>1,764,084</u>	<u>121,901,426</u>
Representing:				
Capital/(Deficit) reserve for unsubvented projects	3a	(816,374)	1,241,099	424,725
Designated funds	3b	50,878,634	522,985	51,401,619
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	65,275,826	-	65,275,826
Other Social Welfare reserve	3d	2,125,390	-	2,125,390
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	2,673,866	-	2,673,866
TOTAL FUNDS		<u>120,137,342</u>	<u>1,764,084</u>	<u>121,901,426</u>

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the IMC schools, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools ("HCAS"), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It is dormant during the year. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association's control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the deficit and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statements of profit or loss and other comprehensive income and statements of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2016 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2016 and proforma combined statement of profit or loss and other comprehensive income for the year then ended, are based on the 2016 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the Schools reviewed by W. S. Wong & Co.

The financial information relating to the years ended 31 March 2016 and 2015 of the Association and HCAS that are included in the annual report 2016 does not constitute the statutory financial statements of the Association and HCAS for the years ended 31 March 2016 and 2015. Further information relating to these statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association and HCAS have delivered the financial statements for the years ended 31 March 2016 and 2015 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The auditor of the Association and HCAS have reported on those financial statements. The auditor's reports were unqualified, did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying their reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

a) *Subsidiary*

A subsidiary is an investee over which the Association is able to exercise control. The Association controls an investee if all three of the following elements are present: power over the investee, exposure, or rights, to variable returns from the investee, and the ability to use its power to affect those variable returns. Control is reassessed whenever facts and circumstances indicate that there may be a change in any of these elements of control.

In the Association's statement of financial position, investment in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any. The results of subsidiary are accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable, if any.

b) *Revenue and deferred income*

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income over the useful lives of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS) (CONTINUED)

b) *Revenue and deferred income - continued*

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of profit or loss and other comprehensive income or a particular fund as appropriate.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

a) *(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects*

(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income.

b) *Designated funds*

Designated funds are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for designated purposes described below. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

	Funds	Nature and purpose of funds
1	Public education and information programme fund	For providing educational programme to let the general public understand the strengths, potential and needs of people with intellectual disabilities.
2	Staff development training fund	For funding staff training to improve skills, knowledge and continuing professional development for staff.
3	Capital and maintenance fund	For funding capital expenditure on and maintenance for necessary equipment.
4	China exchange programme fund	For supporting professional exchange programme with Mainland China.
5	Adult services fund	For funding adult services projects when funds are insufficient to cover such expenses in the year.
6	Meal fund	For meal and travelling subsidy to pupils and service users who are in financial needs.
7	Business enterprises fund	For financial support to non-subvented units when their income is insufficient to cover expenditure in the year.
8	Curriculum development fund	For financial support to curriculum development related activities.
9	Welfare fund	For financing ad-hoc services projects.
10	Project contingency fund	For contingencies financial support to services projects.
11	New project fund	For financial support to pilot projects.
12	Community Chest reserve fund	For funding Pinehill Village General Office's operating expenses in the year when allocation is insufficient to cover operating expenses.
13	Reserve for depreciable assets	For purchases of property, plant and equipment and/or to cover its depreciation charges.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS (CONTINUED)

c) Social Welfare lump sum reserve

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including employee cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

Lump Sum Grant Reserve

Major policies and procedures on managing and monitoring Lump Sum Grant Reserve are summarised below.

Services units under the subventions of the Social Welfare Department should be used in the context of Funding and Service Agreements ("FSAs") and the related support services.

Recurrent items such as employee costs including salary, allowances and personnel-related expenses (including fringe benefits) provided that the principle of "no better than" comparable ranks in the civil service is observed. For "minor or routine capital expenditures", capital works project each costing should basically be no more than HK\$200,000 on a service unit basis, furniture & equipment (F & E) items each costing no more than HK\$20,000.

The Council of the Association (the "Council") should ensure that such expenditure will not cause any financial difficulties and do not have adverse effects on the Association in achieving the requirements of FSAs and the interests of its service users.

Proposal on the utilization of the Lump Sum Grant Reserve will be submitted to Budget Committee of the Association (the "Budget Committee") in February for review every year. After making further recommendations (if any), the Budget Committee will then recommend the budget paper to the Council for approval. Normally in March of every year, a Council meeting is held and its agenda includes discussing and approving the revised estimates of the current year and the budget of the coming year as recommended by Budget Committee.

Provident Fund Reserve

The Association had followed the recommendation made by the Lump Sum Grant Independent Review Committee since financial year 2012/2013. The Council had approved special one-off MPF contributions to the non-snapshot staff who were not protected under the snapshot arrangement.

d) Other Social Welfare reserve

Other Social Welfare reserve represents the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

e) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVE

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2014	58,084,106	11,086,099	3,252,016	72,422,221
Grants received during the year	211,944,439	16,786,924	3,350,020	232,081,383
Interest income	913,692	-	-	913,692
Expenditure	(217,004,303)	(16,728,537)*	(1,757,302)	(235,490,142)
	<u>(4,146,172)</u>	<u>58,387</u>	<u>1,592,718</u>	<u>(2,495,067)</u>
Transfer	2,125,399	-	(2,125,399)	-
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	(3,862,633)	(788,695)	(4,651,328)
At 31 March 2015 and 1 April 2015	56,063,333	7,281,853	1,930,640	65,275,826
Grants received during the year	235,883,347	18,223,759	453,212	254,560,318
Interest income	320,610	-	-	320,610
Expenditure	(243,451,579)	(18,364,295)*	(385,000)	(262,200,874)
	<u>(7,247,622)</u>	<u>(140,536)</u>	<u>68,212</u>	<u>(7,319,946)</u>
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	-	(462,175)	(462,175)
At 31 March 2016	<u>48,815,711</u>	<u>7,141,317</u>	<u>1,536,677</u>	<u>57,493,705</u>

* During the year, HK\$12,630,000 (2015: HK\$10,752,000) has been utilised by the non-snapshot staff.

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

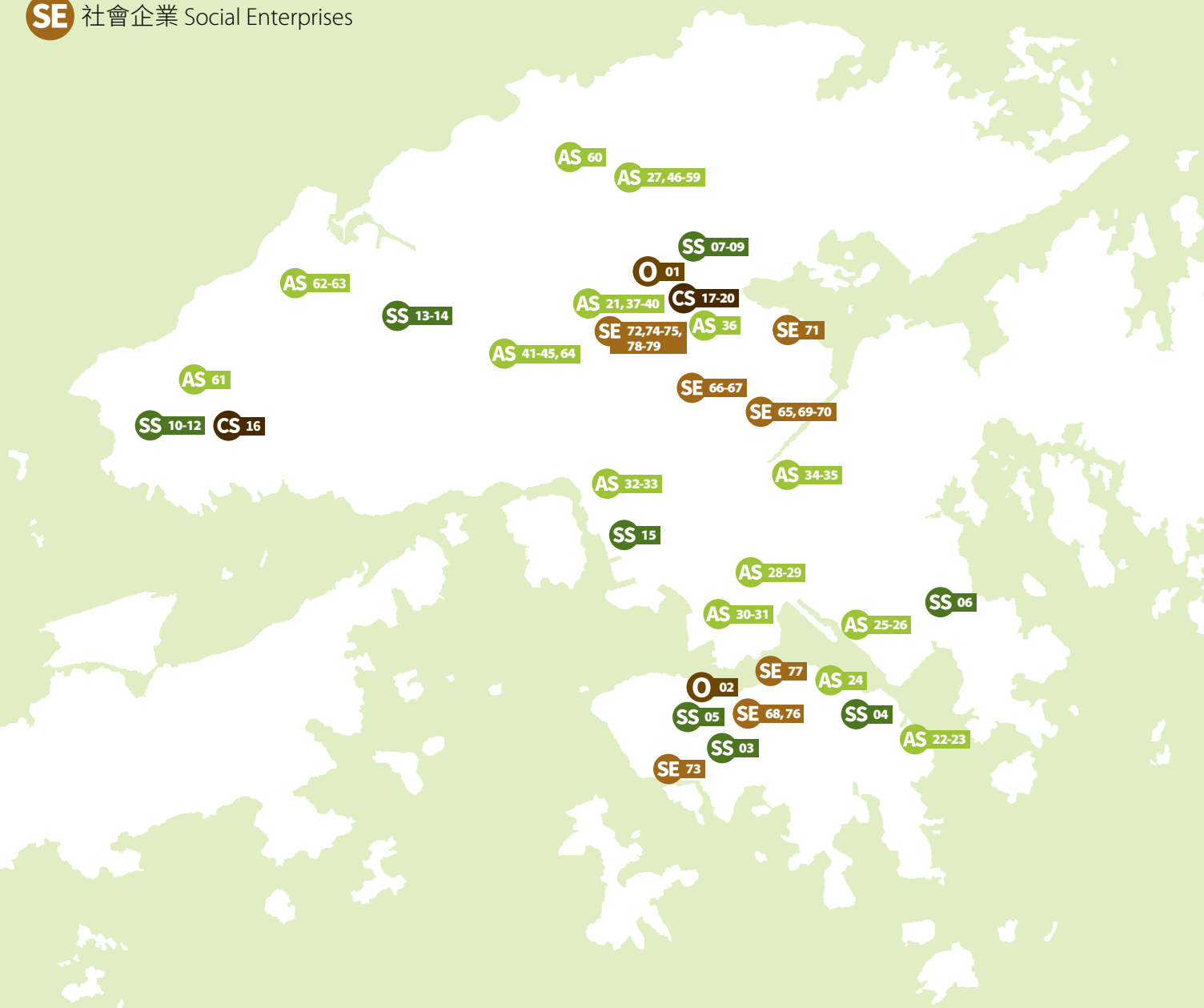
5. EXPENDITURE

	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
2016			
Employee costs	244,920,884	368,655,405	613,576,289
Wages and special allowance	13,973,322	-	13,973,322
Rent and rates	11,309,027	2,896,768	14,205,795
Utilities	6,872,130	4,473,649	11,345,779
Insurance	3,531,210	106,162	3,637,372
Service related expenses	30,291,550	12,139,344	42,430,894
Programme and training expenses	9,040,755	9,331,849	18,372,604
Professional services	5,480,788	3,499,859	8,980,647
Other operating expenses	12,355,132	4,390,542	16,745,674
Depreciation	14,093,256	14,816,940	28,910,196
	<u>351,868,054</u>	<u>420,310,518</u>	<u>772,178,572</u>
2015			
Employee costs	218,042,873	338,936,119	556,978,992
Wages and special allowance	13,126,085	-	13,126,085
Rent and rates	11,508,103	2,746,751	14,254,854
Utilities	6,665,456	4,482,711	11,148,167
Insurance	3,285,793	110,694	3,396,487
Service related expenses	29,778,426	10,983,477	40,761,903
Programme and training expenses	7,923,249	8,569,580	16,492,829
Professional services	4,292,383	2,839,117	7,131,500
Other operating expenses	10,850,986	3,547,195	14,398,181
Depreciation	14,614,326	13,562,048	28,176,374
	<u>320,087,680</u>	<u>385,777,692</u>	<u>705,865,372</u>

辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units

- O** 辦事處 Offices
- SS** 特殊學校 Special Schools
- CS** 兒童服務 Children Services
- AS** 成人服務 Adult Services
- SE** 社會企業 Social Enterprises



請參考第113頁的辦事處及服務單位名稱
Please refer to P.113 for name of offices and service units

辦事處及服務單位

Offices and Service Units

O 辦事處	Offices
01 總辦事處	Head Office
02 香港辦事處	Hong Kong Office
SS 特殊學校	Special Schools
03 匡智獅子會晨崗學校	Hong Chi Lions Morninghill School
04 香港西區扶輪社匡智晨輝學校	Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
05 賽馬會匡智學校	The Jockey Club Hong Chi School
06 匡智翠林晨崗學校	Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
07 匡智松嶺學校	Hong Chi Pinehill School
08 匡智松嶺第二校 (連住宿部)	Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service)
09 匡智松嶺第三校 (連住宿部)	Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service)
10 匡智屯門晨崗學校	Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
11 匡智屯門晨曦學校	Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
12 匡智屯門晨輝學校	Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
13 匡智元朗晨曦學校	Hong Chi Morninglight School, Yuen Long
14 匡智元朗晨樂學校 (連住宿部)	Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service)
15 匡智張玉瓊晨輝學校	Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
CS 兒童服務	Children Services
16 匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)	Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)
17 匡智匡晴計劃	Hong Chi Sunshine Project
18 匡智松嶺學前兒童中心 (連住宿部)	Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service)
19 匡智之家	Hong Chi Children Home
20 匡智廣福學前兒童中心	Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre
AS 成人服務	Adult Services
21 應用學習課程	Applied Learning Programme
22 賽馬會匡智小西灣工場	The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
23 匡智坊	Hong Chi Place
24 匡智愛東宿舍	Hong Chi Oi Tung Hostel
25 匡智藍田中心	Hong Chi Lam Tin Centre
26 匡智地區支援中心 (觀塘西)	Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West)
27 匡智地區支援中心 (新界北區)	Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District)
28 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心	The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre
29 匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍	The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel
30 匡智馬頭角工場	Hong Chi Ma Tau Kok Workshop
31 匡智就業輔導服務	Hong Chi Job Training and Employment Service
32 匡智梨木樹中心	Hong Chi Lei Muk Shue Centre
33 匡智梨木樹宿舍	Hong Chi Lei Muk Shue Hostel
34 賽馬會匡智新翠工場	The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop
35 賽馬會匡智新翠宿舍	The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
36 匡智廣福慧妍雅集工場	Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop
37 匡智松嶺綜合職業訓練中心 (連住宿部)	Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service)
38 臨床心理學部	Clinical Psychology Unit
39 職業治療部	Occupational Therapy Unit
40 物理治療部	Physiotherapy Unit
41 匡智富善中心	Hong Chi Fu Shin Centre
42 匡智富善宿舍	Hong Chi Fu Shin Hostel
43 匡智蓮頭塘中心	Hong Chi Wan Tau Tong Centre
44 匡智富亨宿舍	Hong Chi Fu Heng Hostel
45 賽馬會匡智大元宿舍	The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
46 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 中央行政部	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division
47 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 展能中心	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre
48 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 匡智在職培訓計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme
49 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 匡智陽光路上培訓計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunnyway Training Programme
50 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 匡智超卓服務隊	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team
51 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 嚴重殘疾人士護理院	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care and Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD)
52 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 嚴重殘疾人士日間照顧服務	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)
53 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 中度弱智人士宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)
54 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 嚴重弱智人士宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)
55 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 輔助宿舍	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS)
56 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 成人教育服務	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service
57 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute
58 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 專業治療部	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division
59 匡智粉嶺綜合復康中心 —— 匡智賽馬會玻璃樽回收計劃	Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project
60 匡智太平中心	Hong Chi Tai Ping Centre
61 匡智山景中心	Hong Chi Shan King Centre
62 匡智瑞財中心	Hong Chi Shui Choi Centre
63 匡智瑞財宿舍	Hong Chi Shui Choi Hostel
64 匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務	Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service
SE 社會企業	Social Enterprises
65 Café Graze	Café Graze
66 hc:Bakery	hc:Bakery
67 hc:Kitchen	hc:Kitchen
68 hc:Café @ JC HQ	hc:Café @ JC HQ
69 hc:Café @ JC Shatin CC	hc:Café @ JC Shatin CC
70 hc:Café @ JC Shatin CTC	hc:Café @ JC Shatin CTC
71 hc:Café @ Science Park	hc:Café @ Science Park
72 hc:Café @ Pinehill	hc:Café @ Pinehill
73 hc:Café @ Aberdeen	hc:Café @ Aberdeen
74 匡智賽馬會展覽坊	Hong Chi Jockey Club Arts Studio
75 hc:Farm	hc:Farm
76 My Corner	My Corner
77 辦公室支援服務	Office Support Service
78 賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂	The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall
79 松藝廊	Pine Gallery



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities



總辦事處：
香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Head Office:
Pinehill Village
Chung Nga Road, Nam Hang
Tai Po, NT, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2689 1105
傳真 Fax: (852) 2661 4620
網址 Website: www.hongchi.org.hk

Find us on 